

TEMAS DE
ANTROPOLOGÍA
ARAGONESA
nº 8 - 1998
Pp. 7 - 60
ISSN: 0212-5552

REVISIÓN DEL CATÁLOGO TIPOLÓGICO DE CUENTOS FOLKLÓRICOS ARAGONESES: CORRECCIONES Y AMPLIACIÓN

CARLOS GONZÁLEZ SANZ
Instituto Aragonés de Antropología

RESUMEN: Primera revisión y ampliación del *Catálogo Tipológico de Cuentos Folklóricos Aragoneses* (González Sanz, 1996) que pretende ante todo recoger el gran número de nuevas versiones de relatos folklóricos que están aportando los trabajos de campo realizados recientemente, o en curso de realización, en Aragón. Esta obra, en constante desarrollo, propone unificar la diversidad de publicaciones y archivos existentes en nuestra Comunidad a partir de la conocida clasificación de Aarne-Thompson.

PALABRAS CLAVE: Folklore, cuento, clasificaciones, bibliografía.

TITLE: *A revision of the Catálogo tipológico de cuentos folklóricos aragoneses: corrections and enlargement.*

ABSTRACT: *This first revision and enlargement of the Catálogo tipológico de cuentos folklóricos aragoneses (González Sanz, 1996) wants, first of all, to gather all those numerous new versions of folk tales that came to light because of recent and current field work in Aragon. This permanently developing work puts forward the unification of several publications and archives existing in our Autonomous Community, starting from the well-known Aarne-Thomsom's classifications.*

KEY WORDS: *Folklore, tale, classifications, bibliography.*

—Texto recibido en abril de 1999—

INTRODUCCIÓN

Han pasado ya casi tres años desde la publicación por parte del Instituto Aragonés de Antropología, en su colección «Artularios», de nuestro *Catálogo Tipológico de Cuentos Folklóricos Aragoneses*

(González Sanz, 1996) y hay ya suficientes motivos para afrontar una revisión que actualice su contenido. Como ya indicábamos en su momento, el *Catálogo Tipológico* se planteó como un proyecto abierto a una continua

revisión y, aunque nuestro deseo inicial de formar un Grupo de Estudio en el IAA dedicado a este género del folklore no ha prosperado, sí hemos recibido, afortunadamente, un gran número de sugerencias que nos obligan ya a realizar correcciones y a replantearnos algunas propuestas iniciales. Además, los proyectos de recopilación de folklore que se llevan a cabo en estos momentos en Aragón están dando ya sus primeros frutos y proporcionando una gran cantidad de nuevas versiones de cuentos y chistes que debemos incorporar de inmediato a nuestro *Catálogo* so riesgo de que acabe resultando obsoleto. La intención ahora no será tanto la de catalogar de forma exhaustiva como la de constatar al menos la presencia, en los repertorios principales, de una serie de relatos que antes no habíamos encontrado en Aragón, con el fin último de que el *Catálogo* siga manteniendo su validez como herramienta de trabajo.

Entre las correcciones que ahora planteamos cabe destacar, sobre todo, el intento de uniformar los títulos otorgados a los distintos tipos y subtipos. Aunque en su momento (por un afán práctico) creímos más

oportuno adaptar éstos al título más frecuente en el ámbito geográfico estudiado, comprendemos ahora que la clasificación pierde su capacidad de servir de referente con valor universal si los títulos varían profundamente de uno a otro de los catálogos existentes. Por esta razón seguiremos en este momento los epígrafes que utilizan Camarena y Chevalier (1995-1997) en su catalogación de los cuentos españoles (en proceso) y, para los casos aún no registrados allí, adoptamos los títulos de la versión traducida al castellano de Aarne-Thompson (1995). Hemos tratado también de reducir el número de propuestas de nuevos tipos a los casos más claros, catalogando los relatos clasificados en propuestas ahora suprimidas, como variantes de tipos ya aceptados por las clasificaciones de Aarne-Thompson o de Camarena-Chevalier. Por fin, hemos subsanado también algunos errores manifiestos de la primera versión del catálogo, tocantes unas veces a clasificaciones mal establecidas y otras a erratas involuntarias, algunas en las referencias bibliográficas.

En cuanto a la ampliación,

como ya hemos dicho, no podemos en este momento ser tan exhaustivos como lo fuimos en la primera versión; recogemos tan sólo los frutos de algunas investigaciones realizadas en fechas recientes, unas ya publicadas, otras en prensa o incluso consultadas por gentileza de los autores. Se observará que en conjunto suponen un importantísimo caudal de nuevas versiones e incluso de nuevos tipos antes no constatados que justifican sobradamente esta corrección y ampliación de nuestro *Catálogo*. Por otra parte, como ya hicimos en su primera versión, comentaremos detalladamente el alcance y estado de cada una de las nuevas fuentes consultadas.

Quedan, sin embargo, como importantes tareas pendientes para un futuro, en primer lugar, hacer igualmente una revisión en profundidad de la literatura costumbrista o baturrista y, posteriormente, recoger en un apéndice aquellas versiones de relatos no clasificables según el índice de Aarne-Thompson, pero que parezcan claramente folklóricas. Al respecto, en nuestra primera versión del *Catálogo*, afrontamos la clasificación de cuentos

incluidos en obras literarias costumbristas o baturristas catalogando sólo aquellos relatos evidentemente folklóricos y sólo los de los autores más conocidos —lo que no evitó en todo caso importantes dificultades—. En esta revisión, de nuevo sin ánimo de ser exhaustivos, recogemos las propuestas del *Catálogo* de Montserrat Amores (1997) corrigiendo así algunas de nuestras iniciales clasificaciones; no por ello, sin embargo, debe darse por concluida esta labor que debería ser llevada a término por los expertos en este tipo de literatura.

Nos queda sólo pues solicitar de nuevo la colaboración de cuantos quieran seguir en la tarea de revisar y ampliar esta catalogación, labor ineludible si se quiere mantener su validez. Hasta ahora han sido escasas tales colaboraciones (sobre todo las provenientes del ámbito aragonés) y no nos han permitido, como antes decíamos, mantener un Grupo de Trabajo sobre el Cuento Folklórico; pero no por ello hemos de dejar de agradecer su ayuda o consejos a Juan Villalba Sebastián, Fermín Gil, Félix A. Ribas, Hèctor Moret, Artur Quintana, Josep M. Pujol, José Manuel Fraile

Gil, Fulvia Caruso, Melchor Pérez Bautista, Maxime Chevalier y Julio Camarena.

Para quienes deseen ponerse en contacto con nosotros y

ofrecernos sus consejos o informaciones, como siempre, podrán hacerlo a través del Instituto Aragonés de Antropología. 🎉🎉🎉🎉🎉🎉🎉🎉🎉🎉

ADVERTENCIAS

En esta corrección/ampliación sólo señalaremos el número y el título de cada tipo así como la bibliografía donde aparezcan versiones de éste; eliminamos, por razones prácticas y de espacio, el resumen del argumento que puede encontrarse en los catálogos generales citados en la bibliografía. En todo caso, si es necesaria alguna explicación referente a la corrección realizada, se hará tras el título del tipo y antes de la bibliografía.

En primer lugar daremos un listado de aquellos tipos corregidos o ampliados. En letra cursiva aparecerán aquellos que ya incluíamos en la primera versión del catálogo señalando las nuevas versiones encontradas en las fuentes bibliográficas ahora consultadas. En negrita y cursiva aparecerán los tipos que introducimos ahora por primera vez en el catálogo junto a la versión o versiones que justifican su inclusión. En negrita precedido del signo ••• aparecerán los tipos de la primera versión que han sido suprimidos o cambiados por nuevas propuestas.

Tras este listado se incluye para finalizar otro del catálogo completo actualizado indicando allí tan sólo número y título del tipo.

ABREVIATURAS UTILIZADAS

Cf.: compárese; V. Vv.: version/es; T. Tt.: tipo/s; (A): aragonés; (C): catalán; AT.: índice de Aarne-Thompson; Bg.: índice de Boggs; CCh: catálogo de Julio Camarena y Maxime Chevalier; P.: índice de Pujol; Amores.: catálogo de Montserrat Amores; CG.: propuestas propias; H. : índice de Hansen.

NUEVAS FUENTES BIBLIOGRÁFICAS Y SUS ABREVIATURAS

Además de las nuevas publicaciones que a continuación señalamos, es posible que se incluya alguna referencia puntual, a modo de corrección, a alguna obra concreta de la que daremos cita bibliográfica completa en su lugar.

AINSA: *Abuela ¡Cuéntame!*, Aínsa, Residencia de la Tercera Edad “La Solana”, 1997. Trabajo realizado en la Residencia de la Tercera Edad “La Solana” de Aínsa. Los textos han sido recogidos por los propios ancianos de la residencia que les han dado forma literaria. Está ilustrado por escolares de la zona. Se trata de una iniciativa muy interesante aunque los relatos, poemas, y otros géneros que trae tengan desigual valor. Queda sobreentendido que los textos proceden todos de la comarca del Sobrarbe.

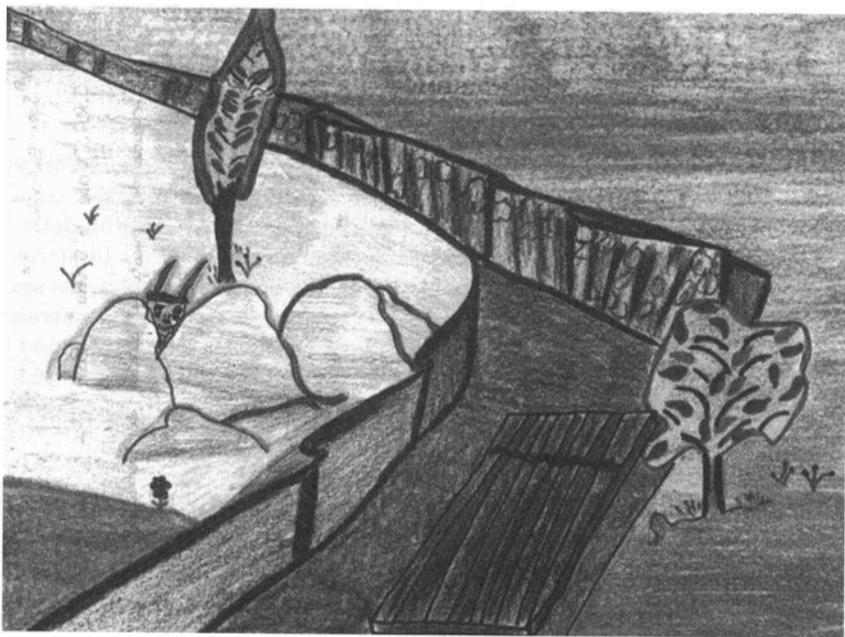
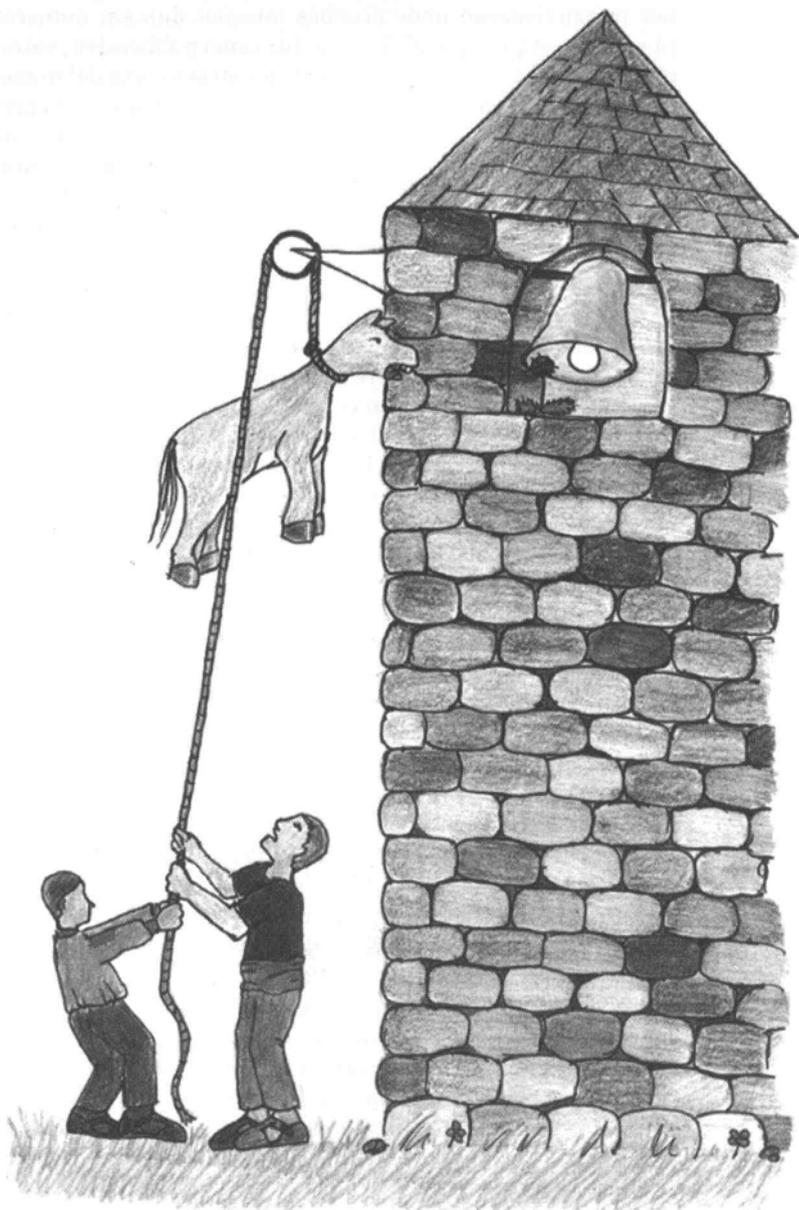


Ilustración de los niños M.^o José Ballarín y M.^o Elena Maurel para la “Leyenda del Puente del Diablo de Mediano” incluida en la obra Abuela ¡Cuéntame! editada por la Residencia de la Tercera Edad “La Solana” de Aínsa.

ATO: Catalogamos bajo esta referencia los materiales contenidos en el *Archivo de Tradición Oral* que hemos podido consultar gracias a la gentileza de sus creadores Luis Miguel Bajén García y Mario Gros Herrero; rectificamos así la revisión que en nuestro catálogo (bajo la referencia ATO) hicimos de la obra de estos dos autores *La tradición oral en las Cinco Villas. Cinco Villas, Valdonsella y Alta Zaragoza* (Zaragoza, Diputación de Zaragoza, 1994) que en realidad contiene solo una mínima selección de los materiales grabados en esta comarca con los que se inició esta fonoteca. Ni entonces ni ahora ha podido ser consultado este importante archivo en la Diputación Provincial de Zaragoza y quien desee revisarlo deberá ponerse en contacto con sus autores. Actualmente el Archivo consta de unos 6000 fonogramas grabados en DAT que corresponden a las comarcas de las Cinco Villas, Moncayo, Monegros, Bajo Aragón, Maestrazgo y Río Martín —éstos últimos no han podido consultarse al estar en fase de elaboración para el Centro de Interpretación de la Cultura Popular de Albalate del Arzobispo—. Citaremos aquí señalando nº de cinta seguido de guión y nº de paso de la cinta. El código de ésta señala la procedencia (salvo los materiales generales); CV corresponde a Cinco Villas, Valdonsella y Alta Zaragoza; MN corresponde a las comarcas de Tarazona y Borja.

BALL DE BENÁS: Carmen Castán Saura (Coordinadora), *Crestomatía de cuentos populares de la Ball de Benás*, Barbastro, Asoc. Guayente, 1998. Recopilación realizada por Carmen Castán Saura y José Antonio Saura Rami, contiene relatos breves humorísticos muy frecuentes en la Ribagorza donde se aplican casi sin excepción a los habitantes de Chía. Los textos son resúmenes redactados en Patués, sin indicación precisa de los informantes, aunque están tomados de tradición oral. Queda sobreentendido que todos los materiales proceden de la Ball de Benás (Ribagorza).

BLLAT COLRAT!: *Bllat Colrat! Literatura popular catalana del Baix Cinca, la Llitera i la Ribagorça*, Calaceit, Instituto de Estudios Altoaragoneses / Institut d'Estudis del Baix Cinca, 1997. I. "Narrativa i Teatre" (Ed. Artur Quintana); II. "Cançoner" (Ed. Lluís Borau i Gòria Francino); III. "Gèneres etnopoètics breus no musicals" (Ed. Hèctor Moret). En la primera versión de nuestro *Catálogo* pudimos consultar esta importante recopilación de folklore gracias a la gentileza de sus autores que



*Ilustración de Andrea Carreras Espier para el relato "El cardo del campanal"
incluido en Crestomatia de cuentos populares de Benás
(Ed. coordinada por Carmen Castán Saura).*

nos proporcionaron unas pruebas iniciales aún sin numerar ni paginar. Ahora que al fin ve la luz como publicación, volvemos a catalogarla para poder dar referencia exacta del número del relato y realizar de paso algunas correcciones. Las grabaciones originales se encuentran depositadas (aunque no sistematizadas) en la sede del Instituto de Estudios Altoaragoneses. Queda sobreentendido que todas las vv. están en catalán y pertenecen a las comarcas del Baix Cinca, la Llitera y la Ribagorça.

CARUSO: La investigadora italiana Fulvia Caruso viene realizando desde 1997 trabajos de campo en Aragón, especialmente en Fraga, como parte de su tesis sobre el cuento folklórico. Su archivo personal, que hemos podido consultar gracias a su gentileza, es extraordinariamente valioso por su volumen y por la calidad de los registros, la gran mayoría grabados en DAT y registrados simultáneamente en vídeo. Al no estar publicados ni pertenecer a un archivo de acceso público, señalaremos sólo la comarca de origen del informante y la lengua en que se han recogido.

IEA: Con estas siglas recogemos los relatos que en breve podrán ser consultados en el Archivo de Tradición Oral que el Instituto de Estudios Altoaragoneses de la Diputación de Huesca va a poner en marcha. Se trata de un proyecto que tiene como objetivo enunciar la totalidad de la provincia altoaragonesa y del que se generará además de este archivo sonoro una serie de publicaciones. Ha sido ya editada la primera correspondiente a la fase inicial del proyecto realizado en el Pie de Sierra Meridional de Guara (Carlos González Sanz, Antonio Javier Lacasta Maza, José Ángel Gracia Pardo, *La sombra del olvido. Tradición oral en el Pie de Sierra Meridional de Guara*, Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses, 1998). Citamos los relatos con referencia al número correspondiente a la publicación donde aparecen transcritos literalmente. En su caso indicamos también aquellos que se podrán oír en el archivo sonoro con la indicación archivo y su número de registro. Lógicamente todos los relatos son de la comarca donde se ha realizado el estudio que es parte del Somontano de Huesca, aunque administrativamente se considera dentro de la Hoya de Huesca.

LAFOZ: Algunos de los relatos contenidos en la obra de Herminio Lafoz Rabaza, *Cuentos altoaragoneses de tradición oral* (Huesca, Insti-

tuto de Estudios Altoaragoneses, 1990) no fueron catalogados como correspondía de modo que lo hacemos ahora utilizando la misma referencia que entonces.

LO MOLINAR: *Lo Molinar. Literatura popular catalana del Matarranya i Mequinensa*, Calaceit, Instituto de Estudios Turolenses / Associació Cultural del Matarranya / Carrutxa, Col. "Lo Trill" 1 a 3, 1995. I. "Narrativa i Teatre" (Ed. de Artur Quintana); II. "Cançoner" (Ed. Lluís Borau i Carles Sancho); III. "Gèneres menors de la literatura popular" (Ed. Hèctor Moret). Desde la edición de nuestro *Catálogo* han visto la luz los 2 últimos volúmenes de esta obra que ahora recogemos en esta revisión junto con algunas correcciones y ampliaciones referentes al primer volumen. No recogemos, por supuesto, los relatos que ya fueron catalogados satisfactoriamente. Se sobreentiende que todas las vv. citadas están en catalán y pertenecen a la comarca del Baix Aragó y río Matarranya (incluyendo Mequinensa).

MATARRANYA: *Quènto va, quènto vingue. 10 Contes Tradicionals del Matarranya*, (Presentación de Artur Quintana, cuentos narrados por Antoni Bengoechea, música de Javier Armisen), Calaceit, Associació Cultural del Matarranya / Instituto de Estudios Turolenses / Kikos). CD y libro donde son narrados y musicados relatos provenientes de las recopilaciones que dieron lugar al trabajo *Lo Molinar*. Se sobreentiende que todas las vv. citadas están en catalán y pertenecen a la comarca del Baix Aragó y río Matarranya.

QUERETES: Tomás Rivas Muñoz, *Nou cuentos de la "yaya" de Queretes*, en prensa. Se trata de un interesante libro que hemos podido consultar gracias a Artur Quintana, su editor; en él, Tomás Rivas, natural de la localidad turolense de Queretes (Cretas / Cretes en grafía castellana o catalana normalizada), recoge en su lengua materna los relatos que le contaba su abuela. Son pues versiones literarias en catalán, pero de indudable procedencia oral y que mantienen la frescura y gracia de quien realmente los transcribe de su memoria. Pueden considerarse pues propias de la comarca del Matarranya.

RIVAS: Félix A. Rivas González, "La Figura del Pastor en la Narrativa de Tradición Oral de Cinco Villas". Trabajo consultado por gentileza del autor, es parte de la obra *Cultura y patrimonio pastoril en Cinco Villas* de José A. Fernández Ojal y Félix A. Rivas

González, premiada por el Centro de Estudios de las Cinco Villas con su VI Premio de Investigación Isidoro Gil de Jaz, 1996. Los relatos aparecen transcritos literalmente. Sólo catalogamos los que han sido recogidos por el autor, otros muchos han sido citados del Archivo de Tradición Oral de la Provincia de Zaragoza. Queda sobreentendido que todos proceden de las Cinco Villas.

ZARAGOZA. ROLDE: En nuestro catálogo, bajo la abreviatura "Zaragoza", dábamos cuenta de una recopilación *Cuentos de la Zaragoza Antigua. De Boca de Encarnación García* que sigue permaneciendo inédita, pero de la que, como adelanto, se ha publicado un extracto en un artículo en el que aparecen publicados ya algunos de los cuentos transcritos de forma literal. Véase: Carlos González Sanz, "Los cuentos maravillosos y el narrador especialista. Algunos ejemplos de cuentos folklóricos recogidos de boca de Encarnación García". En *ROLDE. Revista de cultura aragonesa*, n° 76, abril-junio 1996, pp. 25-35.

CATÁLOGO TIPOLOGICO: CORRECCIONES Y AMPLIACIONES

I. CUENTOS DE ANIMALES

AT. 2B. "*La cesta de piedras*" (Bg. 2).— BLLAT COLRAT! I n° 63, (C), (AT. 2B + AT. 154 + AT. 34).

AT. 3. "*Los sesos simulados*" (CCh. 3 y 4).— Por errata figura en nuestro *Catálogo LO MOLINAR I*, n° 8, cuando debiera ser n° 58 (= MATARRANYA, 6). Una de las vv. que clasificábamos dentro de la referencia al proyecto de investigación *Biello Aragón* ha sido editada en un CD por Álvaro de la Torre: *La tradición Musical en España, vol. 9, El viejo Aragón*, Madrid, TECNOSAGA, 1998, (AT. 3 + AT. 4 + AT. 34B), (A), Biello Aragón; BLLAT COLRAT! I, n° 40, (C), (AT. 3 + AT. 4), 6 vv. más citadas; BLLAT COLRAT! I, n° 41, (C), (AT. 3 + AT. 4 + AT. 40A*).

AT. 4. "*El enfermo fingido se hace llevar a cuestas*" (CCh. 3 y 4).— Por errata figura en nuestro *Catálogo LO MOLINAR I*, n° 8, cuando debiera ser n° 58 (= MATARRANYA, 6). Una de las vv. que clasificábamos dentro de la referencia al proyecto de investigación *Biello Aragón* ha sido editada en un CD por Álvaro de la Torre: *La tradición Musical en España, vol. 9, El viejo Aragón*, Madrid, TECNOSAGA, 1998, (AT. 3 + AT. 4 + AT. 34B),

- (A), Biello Aragón; BLLAT COLRAT! I, n° 40, (C), (AT. 3 + AT. 4), 6 vv. más citadas; BLLAT COLRAT! I, n° 41, (C), (AT. 3 + AT. 4 + AT. 40A*).
- AT. 9B. "*El acuerdo engañoso de reparto de la cosecha*".— CARUSO, (C), Bajo Cinca / Baix Cinca.
- AT. 15. "*El robo de la miel simulando el papel de madrina*".— BLLAT COLRAT! I, n° 42, (C), 8 vv. más citadas, 2 fragmentarias; CARUSO, (C), Bajo Cinca / Baix Cinca (2 vv.).
- AT. 30. "*El zorro engaña al lobo para que caiga al hoyo*".— ATO. MN 11 - 54 (AT. 30 + AT. 32); ATO. MN 35 - 45 (AT 30 + AT. 41).
- AT. 32. "*Los dos cubos*".— IEA. n° 1 (AT. 32 + AT. 34); ATO. MN 11 - 54 (AT. 30 + AT. 32); ATO. CV 32 - 29.
- AT. 34. "*El lobo se tira al agua a por el queso reflejado*" (Bg. 34 y *64).— BLLAT COLRAT! I, n° 63, (C), (AT. 2B + AT. 154 + AT. 34); IEA. n° 1 (AT. 32 + AT. 34).
- AT. 34B. "*El lobo se harta de agua para conseguir queso*".— Por errata figura en nuestro *Catálogo LO MOLINAR I*, n° 8, cuando debiera ser n° 58 (= MATARRANYA, 6). Una de las vv. que clasificábamos dentro de la referencia al proyecto de investigación *Biello Aragón* ha sido editada en un CD por Álvaro de la Torre: *La tradición Musical en España, vol. 9, El viejo Aragón*, Madrid, TECNOSAGA, 1998, (AT. 3 + AT. 4 + AT. 34B), (A), Biello Aragón.
- AT. 40A*. "*El rabo atado a la campana*".— BLLAT COLRAT! I, n° 41, (C), (AT. 3 + AT. 4 + AT. 40A*).
- AT. 41. "*El lobo se harta en la bodega*".— ATO. MN 35 - 45 (AT 30 + AT. 41).
- AT. 56A. "*El zorro amenaza con abatir el árbol*" (Bg. 57*A).— IEA. n° 2, archivo n° GN1, (sólo el episodio final), (A); IEA. n° 3, (sólo el episodio final), 1 v. más citada; ATO. MN 11 - 55.
- AT. 57. "*El cuervo con queso en el pico*".— BLLAT COLRAT! I, n° 44, (C), (AT. 57 + AT. 225), 1 v. más citada; BLLAT COLRAT! I, n° 55, (C); BLLAT COLRAT! I, n° 56, (C), 5 vv. más citadas, 1 fragmentaria; IEA. n° 4, archivo n° GN2, (variante del tema), (A).
- AT. 59. "*La zorra y los agraces*" (Bg. *66A).— BLLAT COLRAT! I, n° 53, (C), 2 vv. más citadas; IEA. n° 6. En el Alto Aragón las uvas agrias o los agraces son sustituidos por las cerollas (acerolas). En relación con estos frutos se cuenta también un relato muy conocido en el que la zorra engaña al lobo ofreciéndole comer las cerollas rojas del árbol (más lozanas pero acidas e incomedibles) "conformándose" con comer ella las del suelo, negras y aparentemente podridas. Este relato podría clasificarse como un nuevo subtipo de AT 59 o bien de los varios tt. de cuentos de la zorra y el lobo. Cf. IEA. n° 8 y n° 5, archivo n° GN3, (A) y ATO. MN 35 - 01.

- CCh. [59A]. “La zorra pide luz”.— Por errata se indicaba en nuestro catálogo la comparación con el inexistente t. 67B. IEA. n° 7; BLLAT COLRAT! I, n° 52 (C).
- AT. 62. “Paz entre los animales”.— BLLAT COLRAT! I, n° 48, (C).
- AT. 91. “El mono (gato) que se dejó el corazón en casa”.— CARUSO, (C) Bajo Cinca / Baix Cinca.
- CG. [103E]. “El viejo asno ayudado por la zorra”.— Eliminamos esta propuesta al basarse tan sólo en parte de una versión del t. 1215.
- AT. 106. “Conversación de animales”.— Algunos relatos parecen variantes de AT. 246. BLLAT COLRAT! I, n° 57, (C), 1 v. más citada; BLLAT COLRAT! I, n° 77, (C); LO MOLINAR I, n° 64, (C); LO MOLINAR I, n° 67, (C), (AT. 106 + AT. 246); LO MOLINAR III, p. 95, n° 4, (C), (AT. 106 + AT. 246); LO MOLINAR III, p. 96, n° 9, (C).
- P. 122. (engloba las distintas variantes del tipo “El lobo pierde su presa”. Se corresponde con CCh. y Bg. 122A “El lobo (zorro) busca su desayuno”).— IEA. n° 9, archivo n° GN4, (P. 122 + AT. 122G + AT. 122J + AT. 122K*), 1 v. más citada.
- AT. 122F. “La presa propone esperar hasta haber engordado”.— BLLAT COLRAT! I, n° 37, (C), 9 vv. más citadas, 1 fragmentaria; BLLAT COLRAT! I, n° 38, (C), 1 v. más citada; BLLAT COLRAT! I, n° 39, (C).
- AT. 122G. “La presa pide ser lavada antes de comida”.— IEA. n° 9, archivo n° GN4, (P. 122 + AT. 122G + AT. 122J + AT. 122K*), 1 v. más citada.
- AT. 122J. “La espina en el casco”.— IEA. n° 9, archivo n° GN4, (P. 122 + AT. 122G + AT. 122J + AT. 122K*), 1 v. más citada.
- AT. 122K*. “El lobo partididor de tierras”.— IEA. n° 9, archivo n° GN4, (P. 122 + AT. 122G + AT. 122J + AT. 122K*), 1 v. más citada.
- CG. [122Q]. “Desde que me viste, en mi casa cago”.— Las vv. catalogadas como 122Q pasan a serlo como AT. 122F, tal como hacen Camarena y Chevalier.
- AT. 123. “El lobo y los cabritillos” (Bg. 333).— CARUSO, (C), Bajo Cinca / Baix Cinca (3 vv. una en castellano); CARUSO, Calatayud y comarca.
- AT. 124. “Las casitas derribadas con solo soplar”.— CARUSO, (C), Bajo Cinca / Baix Cinca (2 vv.).
- AT. 130. “Los animales en la posada”.— BLLAT COLRAT! I, n° 65, (C), 1 v. más citada; IEA. n° 10, archivo n° GN5, (v. incompleta); CARUSO, (C), Bajo Cinca / Baix Cinca (3 vv.); MATARRANYA, 3 (= LO MOLINAR I, n° 48), (C)..
- AT. 154 “Comida de oso”.— BLLAT COLRAT! I, n° 63, (C), (AT. 2B + AT. 154 + AT. 34).

CCh. [155A]. *“La ingrata serpiente mata a quien la crió”*.— ATO. MN 11 - 57a; ATO. CV 24 - 14.

AT. 169A*. *“Lobo no le hace nada al hombre en pleno campo”*.— Una v. en Lluís Borau, Desideri Lombarte y Artur Quintana, *“Sobre literatura popular al Baix Aragó de llengua catalana”*, en *Boletín del Centro de Estudios Bajoaragoneses (Monográfico sobre antropología del Bajo Aragón)* VI, 1992, n° 1.

AT. 173. *“Hombre y animales reajustan sus embarazos”*.— La v. de Villafañé que catalogábamos aquí en nuestro catálogo corresponde más exactamente con AT. 828. BLLAT COLRAT! I, n° 73, (C), 4 vv. más citadas.

CCh. [207D]. *“El burro famélico y el cerdo lustroso”*.— BLLAT COLRAT! I, n° 59, (C); BLLAT COLRAT! I, n° 60, (C).

P. 222C. *“La guerra entre los cuadrúpedos y los insectos”*.— BLLAT COLRAT! I, n° 45, (C); ATO. CV 15 - 04.

AT. 225. *“Las bodas en el cielo”*.— BLLAT COLRAT! I, n° 43, (C), 1 v. más citada; BLLAT COLRAT! I, n° 44, (C), (AT. 57 + AT. 225), 1 v. más citada.

AT. 236*. *“Otros cuentos con imitaciones de sonidos de los pájaros”*.— BLLAT COLRAT! I, n° 36, (C); BLLAT COLRAT! I, n° 340, (C); BLLAT COLRAT! I, n° 345, (C), 3 vv. más citadas; BLLAT COLRAT! I, n° 413, (C), (AT. 1337 + AT. 236* + AT. 1319), 2 vv. más citadas, sólo motivos iniciales; LO MOLINAR I, n° 136, (C); LO MOLINAR I, n° 198, (C); LO MOLINAR I, n° 199, (C); LO MOLINAR III, p. 95, n° 3, (C); LO MOLINAR III, p. 99, n° 19, (C), (AT. 236* + AT. 750****); LO MOLINAR III, p. 100, n° 27, (C), (de la p. 95 a 101 varias fórmulas que imitan la voz de pájaros y objetos); véase también Carlos González Sanz, *Despallerofant. Recopilació i estudi de relats de tradició oral recollits a la comarca del Baix Cinca*, Fraga, Institut d'Estudis del Baix Cinca / Ajuntament de la Ciutat de Fraga, 1996, n° 67 y 68, (C), Baix Cinca.

AT. 237. *“Los razonamientos del loro escarmentado”*.— ATO. MN 30 - 14; ATO. MN 35 - 02.

CCh. [237A]. *“El loro en el retrete”*.— ATO. CV 14 - 28.

CG. [237C]. *“El loro y la tonsura”*.— Catalogamos aquí las vv. que en su momento clasificamos como [1801]. El argumento del nuevo subtipo es el siguiente: La dueña de una pareja de loros espera a que estos copulen para saber diferenciar al macho de la hembra. Le recorta a éste un mechón de plumas de la cabeza. Cuando pasa un sacerdote el loro se posa en su cabeza diciéndole que a él también le han pillado. BLLAT COLRAT! I, n° 301, (C).

- AT. 246.** “*El cazador dobla el arco*”.— LO MOLINAR I, n° 67, (C), (AT. 106 + AT. 246); LO MOLINAR III, p. 95, n° 4, (C), (AT. 106 + AT. 246).
- CCh. [246A].** “*El pájaro previene del hombre a su cría*” (*Amores [230B]*).— LAFOZ n° 56, Somontano de Barbastro (los relatos n° 57 y 58 y BLLAT COLRAT! I, n° 46, (C), presentan variantes del mismo tema). Montserrat Amores señala una v. literaria de de [Romualdo Nogués y Milagro], “[La enseñanza del gorrión]”, en *Cuentos, dichos, anécdotas y modismos aragoneses* (1885), pp. 122-123.
- AT. 275.** “*La carrera del zorro y el cangrejo [sapo]*”.— BLLAT COLRAT! I, n° 50, (C); BLLAT COLRAT! I, n° 51, (C); ATO. CV 07 - 60.
- CCh. [275B].** “*La carrera ganada con ayuda de congéneres*”.— Por errata en nuestro catálogo aparece CCh. [275B] cuando debiera ser CCh. [275D].
- AT. 275C*.** “*Carrera entre la zorra y el caracol*”.— La v. aquí catalogada es en realidad una variante de AT. 275.
- CCh. [275D].** “*La carrera ganada con ayuda de congéneres*”.— Por errata en nuestro catálogo aparece CCh. [275B] cuando debiera ser CCh. [275D]. BLLAT COLRAT! I, n° 49, (C).
- AT. 278A.** “*La rana empeñada en vivir en el camino [«Erréla»]*”.— En nuestro catálogo aparecía una v. de este tipo erróneamente catalogada como AT. t. 288B*. Se trata de una de los relatos recogidos allí bajo el epígrafe “Biello Aragón” correspondiente a un trabajo de recopilación no publicado y realizado por Álvaro de la Torre, Javier Lacasta, José Ángel Gracia Pardo y Carlos González Sanz. Se trata de una versión en aragonés recopilada en el Valle de Tena.
- AT. 280A.** “*La cigarra y la hormiga*”.— BLLAT COLRAT! I, n° 54, (C), 4 vv. más citadas; IEA. v. fragmentaria, citada en la introducción al capítulo de narrativa, no aparece transcrita ni en el archivo.
- AT. 285.** “*El niño y la serpiente*”.— BLLAT COLRAT! I, n° 90, (C), (2 vv.), 4 vv. más citadas; CARUSO, (C), Bajo Cinca / Baix Cinca.
- AT. 285C.** “*Labrador da de comer a una serpiente para que no le coma el ganado*” (*Bg. 285*A*).— En nuestro anterior catálogo clasificábamos el relato n° 16 de *Despallerofant* como una v. incompleta de AT. 300 cuando se trata más bien de una variante de AT. 285 o AT. 285C. En todo caso, como opinan Camarena y Chevalier, sin duda este t. es una variante esquemática de AT. 300. Una v. similar de CARUSO, (C), Bajo Cinca / Baix Cinca.
- AT. 288A*.** “*La rana preñada y viuda*” (*Bg. *288A y *288B*).— ATO. CV 30 - 34 (variante en la que la rana se pierde de pozo y es piropeada por el sapo).

AT. 288B*. “*Las prisas del sapo*” (Bg. *288C).— IEA. v. fragmentaria, citada en la introducción al capítulo de narrativa, no aparece transcrita ni en el archivo. Véase t. 278A.

AT. 294. “*Los meses y las estaciones*”.— El argumento de las vv. aquí catalogadas es el de un relato paremiológico referente a la conversación entre febrero y el pastor que recoge el dicho o refrán “Febrero, febreruelo, ahora no tiene miedo mi corderuelo”. Seguimos así la propuesta de Camarena y Chevalier. En su momento no lo hicimos al no considerarlo propiamente un cuento; de hecho sabemos de la existencia de algunas vv. más en las obras catalogadas hasta este momento de las que ahora no tenemos referencia exacta. BLLAT COLRAT! I, n° 79, (C), 32 vv. más citadas; IEA. n° 628; IEA. n° 629 (tomada de José Damián Dieste Arbués, *Refranes ganaderos altoaragoneses*, Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses, 1994, p. 27); IEA. n° 630; ATO. MN 27 - 11/12.

II. CUENTOS FOLKLÓRICOS ORDINARIOS

A. Cuentos maravillosos

AT. 300. *El dragón de las siete cabezas*.— En nuestro anterior catálogo clasificábamos el relato n° 16 de *Despallerofant* como una v. incompleta de AT. 300 cuando se trata más bien de una variante de AT. 285 o AT. 285C. En todo caso, como opinan Camarena y Chevalier, sin duda este t. es una variante esquemática de AT. 300.



Como una prueba más del renovado interés actual por el cuento folklórico valga este cupón de la ONCE de la serie “Cuentos españoles”.

- AT. 301B. "*El fortachón y sus compañeros*".— BLLAT COLRAT! I, nº 14, (C), 2 vv. más citadas fragmentarias; CARUSO, (AT. 621 + AT. 301B), (C), Bajo Cinca / Baix Cinca; ATO. MN 02 - 28, (AT. 301B + AT. 513A).
- AT. 303. "*Los gemelos*".— QUERETES, "Lo Castell de Aniràs y no Torraràs", (C). Por errata aparece en nuestro catálogo la indicación Cf. 750, cuando debiera ser Cf. 705.
- AT. 311. "*Rescate por la hermana*".— CARUSO, (C), Bajo Cinca / Baix Cinca. Cf. AT 312.
- AT. 311B*. "*El zurrón cantor*" (Bg. 311*B).— BLLAT COLRAT! I, nº 33, (C); IEA. v. fragmentaria, citada en la introducción al capítulo de narrativa, no aparece transcrita ni en el archivo.
- CG. [311C]. "*El garbancito. El hombre del saco*" (AT. 1655 + AT. 311B*).— IEA. nº 12, archivo nº GN6, 2vv. más citadas; BLLAT COLRAT! I, nº 34, (C); ; ZARAGOZA. ROLDE. pp. 32-33, Calatayud y comarca; CARUSO, (C), Bajo Cinca / Baix Cinca (2 vv.); CARUSO, Calatayud y comarca; MATARRANYA, 7 (= LO MOLINAR I, nº 47) (C).
- AT. 312. "*El gigante asesino y su perro (Barbazul)*" (Bg. 311).— La v. señalada en nuestro catálogo como AT 311 + AT 312 es en realidad una v. de AT 311. ATO. MN 22 - 72 (fragmentaria).
- AT. 313A. "*La muchacha comò ayudante en la fuga del héroe*".— [Romualdo Nogués y Milagro], "El gigante y la niña", en *Cuentos para gente menuda* (1886), pp. 71-79, (AT. 313 III). Tal como señala Amores, en realidad sólo contiene uno de los episodios del t. general, pero lo asimilamos al más difundido 313A, al que también pertenece, como ya indicábamos, otro de los relatos de Nogués de la misma colección).
- AT. 327A. "*La bruja arrojada a su propio horno*".— QUERETES, "Lo cuento de la Pauleta", (AT. 327A + AT. 955B*).
- AT. 327B. "*El enano y el gigante*".— CARUSO, (C), Bajo Cinca / Baix Cinca (2 vv.); CARUSO, Calatayud y comarca.
- AT. 330A. "*El herrero y el diablo*".— IEA. v. fragmentaria, citada en la introducción al capítulo de narrativa, no aparece transcrita ni en el archivo; BLLAT COLRAT! I, nº 15, (C); QUERETES, "Lo ferré de Torra Barques", (C).
- AT. 333. "*El glotón (Caperucita roja)*".— CARUSO, (C), Bajo Cinca / Baix Cinca (2 vv.).
- AT. 366. "*La asadura del muerto*".— Se incluyen aquí las vv. antes catalogadas como [366A]. IEA. nº 13, archivo nº GN7; BLLAT COLRAT! I, nº 22, (C), 4 vv. más citadas fragmentarias; CARUSO, (C) Bajo Cinca / Baix Cinca; ATO. MN 03 - 34; ATO. CV 07 - 114; ATO. CV 07 - 115.

- CG. [366A]. “La bofetada con la mano de hierro”.— Eliminamos esta propuesta al tratarse tan sólo de una variante de AT 366 con distinto comienzo. Las vv. catalogadas pasan a incluirse en el t. general.
- CG. [366B]. “El anillo del muerto”.— Eliminamos esta propuesta al tratarse sin más de una variante del t. 2200.
- AT. 401. “*La princesa transformada en cierva*”.— CARUSO, (AT. 401 + AT. 410), (C), Bajo Cinca / Baix Cinca.
- AT. 408. “*Las tres naranjas*”.— IEA. n° 14, archivo n° GN8; BLLAT COLRAT! I, n° 16, (C); QUERETES, “L’amor de les tres taronjes”, (C); CARUSO, (C) Bajo Cinca / Baix Cinca; CARUSO, (AT. 550 + AT. 408), Calatayud y comarca.
- AT. 410. “*La bella durmiente*”.— CARUSO, (AT. 401 + AT. 410), (C) Bajo Cinca / Baix Cinca.
- AT. 425. “*La búsqueda del esposo perdido*”.— IEA. n° 15, (I. d¹, II. d, III. b, V. b), archivo n° GN9, 1 v. más citada.
- CG. [425Q].— Eliminamos esta propuesta al considerar que la v. de Z. a partir de la cual la desarrollábamos es en realidad una mezcla de motivos diversos que, en todo caso, corresponden con variantes de los tt. 425 a 449, en especial al t. 431.
- AT. 431. “*La casa en el bosque*”.— Pasamos a catalogar como una variante de este t. la v. literaria de Z. que clasificábamos como CG. [425Q].
- AT. 440. “*El rey sapo*”.— IEA. n° 16, archivo GN10.
- AT. 451. “*La doncella que busca a sus hermanos*”.— ATO. CV 13 - 02.
- AT. 461. “*Los tres pelos de la barba del diablo*”.— CARUSO, (C), Bajo Cinca / Baix Cinca (2 vv.).
- AT. 480. “*Las muchachas amable y antipática*”.— LO MOLINAR I, n° 8, (C), (AT. 804A + AT. 480) (= MATARRANYA, 8).
- CCh. [480A]. “*Las dos hermanastras*”.— Todas las vv. que catalogábamos como AT. 511 pasan a ser catalogadas como CCh [480A] + AT. 510 A. BLLAT COLRAT! I, n° 21, (C), 2 vv. (sólo fórmula); ATO. CV 13 - 03.
- CCh. [480B]. “*Los caminos del cielo y del infierno*” (Bg. *806).— IEA. n° 18, archivo n° GN12, (CCh. [480B] + AT. 710); ZARAGOZA. ROLDE. pp. 33-34, Calatayud y comarca; CARUSO, (C), Bajo Cinca / Baix Cinca; CARUSO, Calatayud y comarca; ATO. MN 08-9/10; ATO. CV 27 - 29.
- AT. 500 “*El nombre del auxiliador*”.— CARUSO, (C), Bajo Cinca / Baix Cinca (2 vv.); CARUSO, Calatayud y comarca.
- AT. 503. “*Los dones de las brujas*”.— Las vv. catalogadas y las siguientes corresponden, si no se indica lo contrario, a AT. 503 Ia, b, IIa y IIIa. BLLAT COLRAT! I, n° 94, (C), (AT. 503 + CG. [746C]), 2

- vv. más citadas; BLLAT COLRAT! I, n° 96, (C); ATO. MN 18 - 42; ATO. CV 07 - 89; LO MOLINAR I, n° 11, (C), (AT. 503 IIc, IIIb).
- AT. 510A.** "*Cenicienta*".— Todas las vv. que catalogábamos como AT. 511 pasan a ser catalogadas como CCh [480A] + AT. 510 A. BLLAT COLRAT! I, n° 12, (C); BLLAT COLRAT! I, n° 13, (C); CARUSO, (C), Bajo Cinca / Baix Cinca (4 vv.); MATARRANYA, 1 (= LO MOLINAR I, n° 3), (C).
- AT. 510B.** "*Los vestidos de oro, plata y estrellas*".— CARUSO, (C), Bajo Cinca / Baix Cinca.
- AT. 511.** "*Un Ojo, Dos Ojos, Tres Ojos*".— Las vv. que catalogábamos como AT. 511 "Estrellita de Oro", pasan a ser catalogadas como CCh. [480A] según el análisis: I A; II d ó i; III 1 a ó b, 2, 3 a₂, b₂; IVA; VA y VI 1 a ó b, 2, 3 a₂, b₂ seguido de AT 510A.
- AT. 513A.** "*Los compañeros superdotados*".— ATO. MN 02 - 28, (AT. 301B + AT. 513A).
- AT. 533.** "*La cabeza de caballo hablante*".— La v. que catalogábamos como [533A] se incluye aquí como una variante del tema en la que el donante (cabeza de caballo) se sustituye por un anciano como en AT. 533*.
- CG. [533A].**— Eliminamos esta propuesta que se basaba en una única v. literaria de Nogués que puede ser considerada una variante de AT. 533.
- AT. 545B.** "*El gato con botas*" (Bg. 545*C).— CARUSO, (C), Bajo Cinca / Baix Cinca; CARUSO, Calatayud y comarca.
- AT. 550.** "*La búsqueda del pájaro dorado*" (Bg. 551).— CARUSO, (AT. 550 + AT. 408), Calatayud y comarca.
- AT. 551**.** "*Tres hermanos buscan riquezas*".— LO MOLINAR I, n° 16 (C), se trata de una posible variante de AT. 551, en todo caso muy simplificada, en la que destaca el motivo de pasar tres ríos / balsas de agua, leche y sangre (aquí se quedan en dos), presente también en una v. de Z. ("Cuentos infantiles" en *Revista de Aragón*, 1900 a 1904) difícil de catalogar. (Quizá este motivo acercase el relato al t. AT. 471 en el que los hermanos van al otro mundo); similar es QUERETES, "Los tres rius", (AT. 551** + AT. 580*), (C).
- AT. 563.** "*La mesa, el asno y el palo*".— CARUSO, (C), Bajo Cinca / Baix Cinca.
- AT. 571C.** "*La muñeca pegadiza*".— CARUSO, (C), Bajo Cinca / Baix Cinca.
- AT. 580*.** "*La bolsa inagotable*".— QUERETES, "Los tres rius", (AT. 551** + AT. 580*), variante del tema, (C).

- AT. 592. “El baile entre espinos”.— En nuestro catálogo considerábamos este tipo como perteneciente solo a los catálogos de Pujol y Camarena Chevalier. En realidad queríamos hacer notar que las vv. catalogadas corresponden en especial al t. “La flauta mágica hace bailar a las ovejas y a los hombres” (AT. 594** equivalente a 592 + Q2 + 550 IV). Véase también Bg. *594 y 592*A). LO MOLINAR I, n° 14, (C), (AT. 592 + AT. 593) (= MATARRANYA, 9); ATO. CV 09 - 62/63/64 (AT. 593 + AT. 592 + AT. 958 + 1626), (esta v. presenta un episodio que podría interpretarse como AT. 1052).
- AT. 593. “El muchacho que hacía perderse a quien quería”.— LO MOLINAR I, n° 14 (AT. 592 + AT. 593), (C); ATO. CV 09 - 62/63/64 (AT. 593 + AT. 592 + AT. 958 + 1626), (esta v. presenta un episodio que podría interpretarse como AT. 1052).
- AT. 621. “La piel de piojo” (Bg. 621 y 705*A).— CARUSO, (AT. 621 + AT. 301B), (C), Bajo Cinca / Baix Cinca.
- AT. 676. “Ábrete, roca”.— La v. que clasificábamos en nuestro catálogo es en realidad AT. 676 + AT. 954. CARUSO, (C), Bajo Cinca / Baix Cinca.
- AT. 700. “Pulgarcito”.— BLLAT COLRAT! I, n° 23, (C), 3 vv. más citadas; CARUSO, (C), Bajo Cinca / Baix Cinca (7 vv. una en castellano); CARUSO, Calatayud y comarca; IEA. v. fragmentaria, citada en la introducción al capítulo de narrativa, no aparece transcrita ni en el archivo.
- AT. 706. “La muchacha sin manos” (Bg. 706 y 706*A).— IEA. n° 17, archivo n° GN11.
- AT. 709. “Blanca Nieves”.— CARUSO, (C), Bajo Cinca / Baix Cinca.
- AT. 710. “La ahijada de Nuestra Señora”.— IEA. n° 18, archivo n° GN12, (CCh. [480B] + AT. 710); ATO. CV 13 - 01.
- AT. 715. “El medio pollito”.— IEA. n° 19, archivo n° GN13, 1 v. más citada; ZARAGOZA. ROLDE. pp. 28-30, Calatayud y comarca; CARUSO, (C), Bajo Cinca / Baix Cinca; CARUSO, Calatayud y comarca; MATARRANYA, 5 (= LO MOLINAR I, n° 49), (C).
- AT. 720. “Mi madre me ha matado, mi padre me ha comido” (Bg. 720*A).— BLLAT COLRAT! I, n° 18, (C), 1 v. más citada fragmentaria; ATO. MN 09 - 32/33; ATO. MN 09 - 35.
- AT. 726 “El más viejo de la casa”.— Todas las vv. catalogadas como [929B] pasan a este t.
- AT. 729. “El hacha caída al río”.— LO MOLINAR I, n° 22, (C).
- AT. 736. “La suerte y la riqueza”.— QUERETES, “Lo Nostre Siñò de la paranseta”, (AT. 736 + AT. 877), variante de estos tt. se inicia con un relato que podría catalogarse entre los relacionados con objetos mágicos, (C).

B. Cuentos de brujas

- CG. [746B]. "Por encima de rama y hoja".— IEA. n° 211, archivo n° GN64, (A).
CG. [746C]. "El zapatero en el aquelarre".— BLLAT COLRAT! I, n° 94, (C),
(AT. 503 + CG. [746C]), 2 vv. más citadas
CG. [747]. "La abuela mata la mejor mula durante la misa del gallo".—
BLLAT COLRAT! I, n° 123, (C), 16 vv. más citadas; IEA. n°
177, archivo n° GN57, 1 v. más citada en archivo; IEA. n° 178;
IEA. n° 179; IEA. n° 180, (A), archivo n° GN58.

C. Cuentos religiosos

- AT. 750A. "Los deseos".— BLLAT COLRAT! I, n° 19, (C).
AT. 750*. "La hospitalidad bendita".— BLLAT COLRAT! I, n° 160, (C);
BLLAT COLRAT! I, n° 159, (C), 11 vv. más citadas, (la segun-
da v. transcrita corresponde más bien con AT. 751A*).
•••AT. 750***. "Las muchachas recogen bayas".— Suprimimos la re-
ferencia a este t. como equivalente a CCh. [480B], propuesta
mucho más apropiada para las vv. hispanas.
AT. 750****. "La Virgen María y los animales".— BLLAT COLRAT! I,
n° 75, (C); LO MOLINAR III, p. 99, n° 19, (C), (AT. 236* + AT.
750****).
AT. 751A*. "Un hombre invita a Dios a su casa".— BLLAT COLRAT! I,
n° 159, (C), (la segunda v. transcrita).
AT. 754. "El fraile feliz" (Bg. 754*B).— Montserrat Amores señala una v.
de Manuel Polo y Peyrolón, "El zapatero remendón" en *Borrones
ejemplares* (1883), pp. 79-83.
AT 760*. "El alma condenada" (Bg. 760 *A, *B y *C).— Incluimos los di-
versos relatos de apariciones de almas en la Noche de Difun-
tos. Sabemos de la existencia de numerosas variantes de este
t. en las obras catalogadas hasta este momento de las que aho-
ra no tenemos referencia exacta. BLLAT COLRAT! I, n° 107,
(C); BLLAT COLRAT! I, n° 146, (C); BLLAT COLRAT! I, n°
147, (C); BLLAT COLRAT! I, n° 148, (C); BLLAT COLRAT! I,
n° 150, (C), 3 vv. más citadas; BLLAT COLRAT! I, n° 151, (C);
BLLAT COLRAT! I, n° 152, (C); IEA. n° 214; LAFOZ, n° 65,
Somontano de Barbastro.
AT. 774. "Chistes de Cristo y San Pedro".— Catalogamos aquí las vv. que no
corresponden a ninguno de los subtipos de AT. LO MOLINAR
I, n° 130, (C).
AT. 774J. "Por qué San Pedro se hizo calvo".— IEA. n° 24.
AT. 778. "El sacrificio de una vela grande" (Bg. *1842).— Montserrat
Amores señala una v. de [Romualdo Nogués y Milagro],
"[Ofrendar una vela gigante]", en *Cuentos, dichos, anécdotas y
modismos aragoneses* (1881), pp. 88-90.

AT. 780. "El hueso cantante".— BLLAT COLRAT! I, n° 17, (C), (v. fragmentaria); CARUSO, (C), Bajo Cinca / Baix Cinca (2 vv.).

AT. 780B. "El pelo hablante".— CARUSO, (C), Bajo Cinca / Baix Cinca.

AT. 785A. "El ganso con una pata".— BLLAT COLRAT! I, n° 313, (C).

AT. 802. "El campesino en el cielo".— Montserrat Amores señala una v. de [Romualdo Nogués y Milagro], "[El pobre en el cielo]", en *Cuentos, dichos, anécdotas y modismos aragoneses* (1881), pp. 46-47.

AT. 804A. "El tallo de frijol que llega hasta el cielo".— LO MOLINAR I, n° 8, (C), (AT. 804A + AT. 480).

Bg. *805. "La viuda imprudente hace un encargo al moribundo".— ATO. MN 06 - 42.

AT 825. "El diablo en el arca de Noé".— IEA. n° 94, variante del tema de Noé emborrachado por obra del diablo, (tomada de Chuaquín Borrueil Buil, *Con xucamorros y forqueta. Bellas cosetas de gastronomía aragonesa*, Uesca, Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, 1989, p. 86), (A).

•••CG. [827A]. "La fe del pastor. ¿Cuántos dioses hay?".— Esta propuesta de nuevo tipo es innecesaria ya que todas las vv. catalogadas se corresponden con AT. 1810A* "Cuántos dioses hay".

AT. 828. "Los hombres y los animales reajustan la duración máxima de la vida".— La v. de Villafañe que catalogábamos como AT. 173 en nuestro catálogo pasa a clasificarse ahora como AT. 828.

AT. 830C. "Si Dios quiere" (Bg. 836*A).— ATO. CV 32 - 27. Se trata del conocido chiste de "A Zaragoza o al charco", dicitario aplicado a los zaragozanos. En su momento no catalogamos las siguientes vv. literarias al considerarlas propias de la literatura baturrista y no de origen folklórico. Gregorio García-Arista y Rivera, *Fruta de Aragón. Envío cuarto: Esporgada*, Madrid, 1928; Romualdo Nogués, *El Averiguador Universal*, n° 75, 15-II-1882.

•••CG. [835B]. "El zapatero borracho despierta convertido en fraile".— Eliminamos esta propuesta al considerar las vv. catalogadas como variantes de AT. 1531A.

Bg. 836G. "La calumnia".— IEA. n° 20, archivo GN14; Montserrat Amores señala una v. de [Romualdo Nogués y Milagro], "[La calumnia]", en *Cuentos, dichos, anécdotas y modismos aragoneses* (1885), pp. 80-81.

D. Cuentos novelescos

AT. 860. "Las nueces de —¡Ay, ay, ay!".— ATO. CV 30 - 71, (variante: el soldado vence al estudiante al comprar un real de nada, uno de ni nada y uno de hay).

AT. 877. "La vieja despellejada".— QUERETES, "Lo Nostre Siñò de la paranseta", (AT. 736 + AT. 877), variante de estos tt. se inicia

- con un relato que podría catalogarse entre los relacionados con objetos mágicos, (C).
- AT. 879. "*La doncella albahaca*" (Bg. *970).— CARUSO, (C), Bajo Cinca / Baix Cinca.
- AT. 884B*. "*La muchacha vestida de hombre engaña al rey*".— Deberían incluirse aquí las vv. del conocido romance de "La doncella guerrera" de la que referimos las presentes en las fuentes ahora consultadas. IEA. n° 472 (fragmentaria); ATO. CV 13 - 21; ATO. MN 03 - 16; ATO. MN 36 - 09; ATO. MN 27 - 01 y 02.
- CG. [891D]. "*La muñeca engalanada*".— Eliminamos esta propuesta al estar basada en una única versión.
- AT 900. "*El rey Barbatorda*".— CARUSO, (C), Bajo Cinca / Baix Cinca.
- AT. 901. "*La doma de la mujer brava*".— BLLAT COLRAT! I, n° 288, (C).
- AT. 910. "*Los preceptos comprados o regalados resultan correctos*".— AINSA, p. 149, Sobrarbe.
- AT. 910B. "*Los buenos consejos del sirviente*".— AINSA, pp. 39 - 41, Sobrarbe.
- AT. 921. "*El rey y el hijo del campesino*".— Siguiendo el ejemplo de Amores incluimos aquí todos los relatos basados en respuestas desconcertantes dadas por un niño o un campesino tomado por tonto. Las más frecuentes son las que tratan de un joven campesino que contesta a unos sacerdotes o guardiaciviles que pretendían reirse de él: a) ¿A dónde va este camino? Este camino no va que se está quieto; b) ¿Cómo llaman a los tontos (u otro insulto) de tu pueblo? Curas / guardiaciviles. IEA. n° 49, archivo n° GN24, (A); ATO. MN 13 - 68; ATO. CV 30 - 31; Z. "Cuentos infantiles", n° 8, en *Revista de Aragón*, 1901, p. 240.
- AT. 922. "*El pastor que sustituye al sacerdote contesta las preguntas del rey*".— ATO. CV 07 - 14.
- AT. 923. "*El amor como sal*" (Bg. 510).— QUERETES, "Lo cuento de la bona sal", (C); ATO. MN 36 - 27.
- AT. 929. "*Defensas ingeniosas*".— Relatos en los que campesinos tomados por tontos acaban burlándose de quienes deseaban reirse de ellos. BLLAT COLRAT! I, n° 276, (C); BLLAT COLRAT! I, n° 277, (C); BLLAT COLRAT! I, n° 278, (C).
- CG. [929B] "*Los viejos de la cueva*".— Esta propuesta de nuevo t. se hace innecesaria pues las vv. catalogadas corresponden con variantes de AT. 726.
- CG. [933A]. "*Un hombre llega a ser abuelo de sí mismo*".— Aunque deseamos mantener esta propuesta al comprobar su difusión como tema tradicional, la trasladamos a los relatos de mentiras y exageraciones (a los que se acerca más por su temática) como t. [1992].

- AT. 954.** “*Los cuarenta ladrones*”.— La v. que clasificábamos en nuestro catálogo como AT. 676 es en realidad AT. 676 + AT. 954.
- AT. 955B*.** “*La mujer entre los ladrones*”.— QUERETES, “Lo cuento de la Pauleta”, (AT. 327A + AT. 955B*).
- AT. 958.** “*El pastor joven en poder de los ladrones*”.— ATO. General 8b - 44, Monegros; ATO. CV 09 - 62/63/64 (AT. 593 + AT. 592 + AT. 958 + 1626), (esta v. presenta un episodio que podría interpretarse como AT. 1052).
- AT. 967.** “*El hombre salvado por una telaraña*”.— IEA. n° 91, (referido a la leyenda de San Cosme y San Damián en Guara).
- AT. 970.** “*Las ramas enroscadas*”.— Deberían incluirse aquí los romances que desarrollan el tema del “Amor más poderoso que la Muerte” en los que aparece el motivo de los arbustos, nacidos de la tumba de los amantes, que entrelazan sus ramas. Referimos aquí las vv. presentes en las fuentes ahora consultadas. ATO. CV 13 - 29; ATO. CV 16 - 05 y 06; ATO. CV 17 - 64; ATO. CV 23 - 12; ATO. CV 32 - 21; ATO. MN 03 - 17; ATO. MN 03 - 18; ATO. MN 18 - 27; ATO. MN 28 - 47; ATO. MN 37 - 21 a 23.
- AT. 980.** “*El hijo ingrato reprobado por las acciones ingenuas de su propio hijo*”.— BLLAT COLRAT! I, n° 70, (C).
- AT. 980B.** “*La taza de madera para el viejo*”.— BLLAT COLRAT! I, n° 69, (C), 2 vv. más citadas; IEA. n° 22, archivo n° GN15, 1 v. más citada.
- AT. 980C.** “*Arrastra al viejo sólo al umbral*”.— El título que dábamos en nuestro catálogo a este tipo (“La roca en el camino del asilo”) nos sigue pareciendo más acorde con el argumento de las vv. catalogadas. BLLAT COLRAT! I, n° 68, (C), 7 vv. más citadas; IEA. n° 23, 2 vv. más citadas, una en archivo n° GN 16.
- CG. [996]. “*El padre se alegra de tener una hija*”.— Todas las vv. catalogadas pasan a la nueva propuesta [1503B].

E. Cuentos del ogro estúpido

- AT. 1030.** “*La división de la cosecha*” (Bg. *278).— IEA. v. fragmentaria, citada en la introducción al capítulo de narrativa, no aparece transcrita ni en el archivo; BLLAT COLRAT! I, n° 29, (C); BLLAT COLRAT! I, n° 30, (C).
- AT. 1091.** “*¿Quién puede traer un caballo tan increíble?*”.— BLLAT COLRAT! I, n° 35, (C), 3 vv. más citadas.
- AT. 1191. “*El perro en el puente*”.— Todas las vv. catalogadas pasan a la nueva propuesta [1191A].
- CG. [1191A].** “*El puente del diablo*”.— En la primera versión de nuestro catálogo clasificábamos éste y otros relatos como AT. 1191. Creemos que se trata de un argumento variante de este tema

suficientemente extendido como para proponer este nuevo tipo. BLLAT COLRAT! I, n° 143, (C), 3 vv. más citadas; IEA. n° 93, (tomada del Archivo Lázaro-Bayón, n° 6); AINSA, pp. 17 - 21, Sobrarbe; Antonio Beltrán, *Leyendas Aragonesas* (León, Everest, 1990), pp. 47 - 49 (variante del tema).

III. CHISTES Y ANÉCDOTAS

AT. 1200. "*Siembra la sal*".— Catalogamos aquí los distintos chistes que recogen siembras absurdas con resultados disparatados (siembra de agujas, de morcillas, etc). BLLAT COLRAT! I, n° 384, (C), 5 vv. más citadas; BLLAT COLRAT! I, n° 385, (C); BALL DE BENÁS, p. 38 (A). Existen vv. difundidas en la literatura baturrista, como por ejemplo, [Cosme Blasco y Val] "Crispín Botana", *Las fiestas de mi lugar* (1899) (Véase Juan Domínguez Lasierra, *Cuentos Recontamientos y Conceptillos aragoneses*, Zaragoza, Librería General, 1981, I, p. 160).

AT. 1203A. "*La guadaña confundida con la serpiente*".— BLLAT COLRAT! I, n° 390, (C), (AT. 1650 + AT. 1203A), 7 vv. más citadas.

CG. [1205]. "*El pleito al sol*".— BLLAT COLRAT! I, n° 403, (C), 1 v. más citada.

AT. 1210*. "*Es subido el asno a la torre*" (Bg. 1210).— BLLAT COLRAT! I, n° 411, (C), 58 vv. más citadas; IEA. n° 25; IEA. n° 26; BALL DE BENÁS, p. 18 (A).

AT. 1215. "*El molinero, su hijo y el asno: Tratan de complacer a todos*".— LO MOLINAR I, n° 135, (C), 1 v. más citada; CARUSO, Calatayud y comarca.

•••AT. 1218. "*El tonto se sienta en los huevos para terminar de empollar*".— Las vv. catalogadas corresponden con una variante obscena que pasamos a catalogar como CG. [1218A].

CG. [1218A]. "*Los huevos de elefante*".— Pasan a catalogarse aquí las vv. que clasificábamos como AT. 1218. BLLAT COLRAT! I, n° 295, (C).

AT. 1241A. "*El arranque del árbol*".— Variantes en las que todos caen al querer coger un nido. BLLAT COLRAT! I, n° 406, (C), 5 vv. más citadas; BALL DE BENÁS, p. 30 (A).

AT. 1242A. "*Lleva parte de la carga*".— Variante del tema, el labrador sustituye al animal en el arado. LO MOLINAR I, n° 196, (C), 2 vv. más citadas; BLLAT COLRAT! I, n° 396, (C); BALL DE BENÁS, p. 44 (A).

CG. [1242C]. "*Metiendo la viga de través*".— BLLAT COLRAT! I, n° 377, (C), 5 vv. más citadas.

- AT. 1243. "*Se lleva la madera cuesta abajo*".— El título no concuerda bien con las vv. aragonesas donde son los hombres los que vuelven a bajar para subir como personas, o por otro camino que creían mejor. BLLAT COLRAT! I, n° 377, (C), 13 vv. más citadas; BLLAT COLRAT! I, n° 378, (C), 6 vv. más citadas; BALL DE BENÁS, p. 14 (A); BALL DE BENÁS, p. 26 (A).
- AT. 1244. "*El intento de estirar la viga*".— BLLAT COLRAT! I, n° 405, (C); a las vv. literarias que catalogábamos debe añadirse, tal como señala Montserrat Amores, la de [Cosme Blasco y Val] "*Crispín Botana*", *Las fiestas de mi lugar* (1899), pp. 55-56.
- AT. 1245. "*El sol traído en una bolsa a la casa sin ventanas*".— BLLAT COLRAT! I, n° 407, (C), 29 vv. citadas.
- AT. 1250A. "*Las cestas amontonadas para medir la torre*".— El título que dábamos en nuestro catálogo a este tipo ("*Las cestas apiladas a modo de torre*") nos sigue pareciendo más apropiado a la luz del argumento de este relato en las versiones aquí señaladas. BLLAT COLRAT! I, n° 409, (C), (2 vv.), 10 vv. más citadas; BLLAT COLRAT! I, n° 410, (C), (2 vv.), 35 vv. más citadas; IEA. n° 27 y 1 v. fragmentaria, citada en la introducción al capítulo de narrativa que no aparece transcrita ni en el archivo; BALL DE BENÁS, p. 16 (A).
- AT. 1262. "*El asado de carne*".— BLLAT COLRAT! I, n° 58, (C).
- AT. 1270. "*Secan la vela*".— En nuestro catálogo dábamos como título de este tipo "*El santo de cera*". Evidentemente el argumento que allí explicábamos (que se corresponde también con las nuevas vv. catalogadas) es una variante del tipo de AT. Igualmente el tipo que proponíamos como [1270A] podría ser considerado variante de AT. 1270, pero preferimos mantener nuestra propuesta al tratarse de un argumento mucho más claramente diferenciado. BLLAT COLRAT! I, n° 397, (C); IEA. n° 28; IEA. n° 30, archivo GN17, (AT. 1270 + CG. [1270A]), (A).
- CG. [1270A]. "*El Cristo socarrado*".— IEA. n° 29; IEA. n° 30, archivo GN17, (AT. 1270 + CG. [1270A]), (A). Cf. AT. 1270.
- AT. 1281. "*Se libran del animal desconocido*".— BLLAT COLRAT! I, n° 387, (C), (AT. 1650 + AT. 1281); BLLAT COLRAT! I, n° 408, (C), (AT. 1650 + AT. 1281), 10 vv. más citadas.
- AT. 1286. "*Se echa en los pantalones*".— BLLAT COLRAT! I, n° 392, (C).
- AT. 1287. "*Los tontos no pueden contarse*".— BLLAT COLRAT! I, n° 297, (C), 1 v. más citada.
- AT. 1288. "*Los tontos no pueden encontrar sus propias piernas*".— BLLAT COLRAT! I, n° 380, (C), (AT. 1326 + AT. 1288), 11 vv. más citadas.

- AT. 1288A.** *“El tonto no puede encontrar el asno que ha montado”*.— BLLAT COLRAT! I, n° 31, (C), (AT. 1288A + AT. 1381A + AT. 1653A), 1 v. más citada fragmentaria.
- AT. 1309.** *“Elección de los higos limpios”*.— ATO. MN 03 - 21.
- AT. 1313A.** *“El hombre toma en serio el pronóstico de la muerte”*.— BALL DE BENÁS, pp. 9 - 10 (Ia + Ib + IId + III) (A).
- AT. 1313C.** *“El muerto habla”*.— Una v. literaria de Romualdo nogués y Milagro en *Cuentos, tipos y modismos de Aragón*, 1898 (Véase Juan Domínguez Lasierra, *Cuentos Recontamientos y Conceptillos aragoneses*, Zaragoza, Librería General, 1981, I, p. 103).
- AT. 1315.** *“El árbol grande confundido con serpiente”*.— Pasan a este t. las vv. catalogadas antes como CG. [1960N]. “El barbo de Utebo”, así como las que presentan temas similares. BLLAT COLRAT! I, n° 262a, (C). A las vv. literarias que citábamos deben unirse las siguientes tal como señala Montserrat Amores: [Romualdo Nogués y Milagro], “[El barbo de Utebo]”, en *El Averiguador Universal* n° 4, 15-II-1882, p. 35; Mariano Baselga, “El barbo de Utebo” (1897), en la *Revista de Aragón* (1901), n° 1-4, pp. 2-5, 33-36, 65-69 y 101-103; alusión en Alberto Casañal, “Cuento baturro” en *Revista de Aragón* n° 1, 1900, p. 17.
- AT. 1318.** *“Los objetos confundidos con fantasmas”*.— IEA. n° 196, archivo n° GN61, (variante del tema, cabra confundida con duende), (A) Hoya de Huesca; LAFOZ n° 38, Somontano de Barbastro.
- CG. [1318D].** *“El campesino se arranca los dedos al confundirlos con gusanos”*.— Tema variante de AT. 1318C muy difundido en la literatura baturrista. Véase la v. de Romualdo Nogués citada por Juan Domínguez Lasierra en *Cuentos, recontamientos y conceptillos aragoneses I*, Zaragoza, Librería General, 1981, p. 111.
- AT. 1319.** *“La calabaza vendida como huevo de asno”*.— BLLAT COLRAT! I, n° 383, (C), 32 vv. más citadas; BLLAT COLRAT! I, n° 413, (C), (AT. 1337 + AT. 236* + AT. 1319), 2 vv. más citadas sólo motivos iniciales; IEA. n° 32; IEA. n° 33.
- AT. 1321D*.** *“El tictac del reloj confundido con el roer de los ratones”*.— BLLAT COLRAT! I, n° 386, (C); BALL DE BENÁS, p. 20 (A). En esta v. se confunde con un insecto.
- AT. 1326.** *“La mudanza de la iglesia”*.—Reunimos en un solo t. dos variantes: los tontos creen haber movido la iglesia al ver un abrigo que ha sido desplazado y la correspondiente al tema de “La balsa de la culada”, más cercana a AT. 1326B. Como quiera que el objeto es la iglesia y que estos relatos suelen contarse a veces entremezclados, mantenemos la clasificación. BLLAT COLRAT! I, n° 380, (C), (AT. 1326 + AT. 1288), 11 vv.

- más citadas; BLLAT COLRAT! I, n° 381, (C), 2 vv. más citadas; IEA. n° 34, (variante del tema); ATO. MN 18 - 41 (AT. 1326 + AT. 1337).
- CG. [1327B].** *“Las tazas con asas a la derecha y a la izquierda”*.— BALL DE BENÁS, p. 22 (A). Proponemos este nuevo subtipo convencidos de que la v. de Benasque corresponde a una variante de AT. 1327A. El tonto compra un juego de café a su mujer y exige al tendero que las tazas tengan el asa al mismo lado. Al desenvolverlo en casa y verlas desordenadas se cree engañado.
- AT. 1333.** *“El pastor que gritó «¡Lobo!» con demasiada frecuencia”*.— BLLAT COLRAT! I, n° 67, (C), 2 vv. más citadas.
- CG. [1333A].** *“El chico que llevaba la comida a su padre”*.— BLLAT COLRAT! I, n° 279, (C), 7 vv. más citadas.
- AT. 1335.** *“Se come la luna”*.— A las vv. literarias que catalogábamos debe añadirse, tal como señala Montserrat Amores, la de Alberto Casañal en *Baturradas*, 1901, pp. 13-18.
- AT. 1335A.** *“Rescatando la luna”*.— BLLAT COLRAT! I, n° 401, (C); BLLAT COLRAT! I, n° 402, (C).
- AT. 1336.** *“Bucea por queso”*.— BLLAT COLRAT! I, n° 241, (C), 1 v. más citada; BLLAT COLRAT! I, n° 284, (C), (Pan en vez de queso).
- AT. 1337.** *“El campesino visita la ciudad”*.— Numerosas variantes como la del baturro que se pone calzoncillos por primera vez y se caga en ellos. Sabemos de la existencia de variantes propias de la literatura baturrista que merecería la pena consultar en particular. LO MOLINAR I, n° 176, (C); BLLAT COLRAT! I, n° 274, (C), 3 vv. más citadas; BLLAT COLRAT! I, n° 413, (C), (AT. 1337 + AT. 236* + AT. 1319), 2 vv. más citadas sólo motivos iniciales; ATO. MN 18 - 41 (AT. 1326 + AT. 1337); ATO. MN 25 - 59; ATO. MN 26 - 21.
- CG. [1338B].** *“Las comodidades del señor obispo”*.— Ante la visita del señor obispo, los campesinos tratan de construir un retrete. Uno de ellos se introduce en él para limpiarle. El obispo mira sorprendido y vuelve a limpiarle la cara. BLLAT COLRAT! I, n° 306, (C), 2 vv. más citadas; IEA. n° 58; ATO. CV 30 - 66; una v. inédita de nuestro archivo personal procedente del Maestrazgo. Relacionados con este tipo de chistes nos parecen los relatos en los que el obispo o cura pasan la noche en una casa con diversas consecuencias, como en el caso del obispo que debe dormir en la misma cama con la casera y el cura, Cf. ATO. CV 30 - 59 y ATO. MN 30 - 18, o el del sacerdote que pasa una noche con una doncella y sólo “echa 95 polvos” (confunde las palabras del casero y cree que no vale para casado), Cf. ATO. MN 10 - 59.

- AT. 1339.** “*Alimentos extraños*”.— ATO. MN 33 - 41. La variante más habitual, presente también en la literatura baturrista, es la del serrano que se come una calabaza al no conocer lo que son los higos. De este tema disponemos de una v. de nuestro archivo personal procedente del Bajo Aragón. Relacionado también con este tema puede verse el relato muy difundido (también en la literatura baturrista) de los montañeses que en la Tierra Baja van a una bodega y creen ver que pellizcando una pared sale vino. Lo intentan en su casa a la vuelta. Cf. LAFOZ nº 3, Somontano de Barbastro.
- AT. 1345*.** “*Cuentos estúpidos con base en juegos de palabras*”.— IEA. nº 35; ATO. IEA nº 36.
- AT. 1347.** “*Preferen el crucifijo vivo*”.— BLLAT COLRAT! I, nº 275, (C).
- AT. 1348.** “*El muchacho imaginativo*”.— Pasan a catalogarse aquí las vv. clasificadas antes como AT. 1920D, aunque Amores clasifica la de Z. en este mismo t. Ciertamente el motivo de reducir el tamaño de la mentira también está presente. Se trata del tema que ha dado lugar al dicho: “¡Menos lobos!”. ATO. General 01 - 45, Monegros.
- AT. 1349D*.** “*¿Cuál es el chiste?*”.— ATO. MN 06 - 39. Hay más variantes de este tema en la literatura baturrista, como, por ejemplo, la de Tío Jorge [Mariano y Manuel Domeneque], *Cuentos de las Cinco Villas*, 1901 (Véase Juan Domínguez Lasierra, *Cuentos Recontamientos y Conceptillos aragoneses*, Zaragoza, Librería General, 1981, I, pp. 128 - 129).
- AT. 1349N*.** “*El paciente come las sanguijuelas que receta el doctor*”.— ATO. MN 19 - 33 (se come los supositorios).
- AT. 1350.** “*La esposa cariñosa*”.— Montserrat Amores señala una v. de [Romualdo Nogués y Milagro], “[Muérete y verás]”, en *Cuentos, dichos, anécdotas y modismos aragoneses* (1885), pp. 103-104. Relacionado con este tema variantes como la de la mujer e hijos que tratan de buscar la caja más barata para el marido fallecido, Cf. ATO. MN 18 - 45, o el de la beata que huye al decir que le va a hablar su marido fallecido, Cf. ATO. CV 08 - 23.
- AT. 1355B.** “*La adúltera le dice a su amante: —Puedo ver el mundo entero*”.— BLLAT COLRAT! I, nº 311, (C), 1 v. más citada.
- CG. [1355D].** “*¡Un chiquillo!*”.— La amante del sacerdote ve un chiquillo que les observa mientras fornican. Exclama: “¡Un chiquillo!” “Tú muévete y que sea lo que Dios quiera”. ATO. MN 33 - 44.
- CG. [1358D].** “*La cabeza de cerdo en el arca*”.— La esposa guarda la cabeza de cerdo en el arca para comerla con el amante. El marido que lo descubre se esconde en el arca y canta: “Cabeza de cerdo / en arca cerrada / en año bisiesto / se vuelve de cabra”. ATO. CV 08 - 102. ATO. MN 03 - 24.

- Bg. *1358.** *“Bautizando a cuatro gatos”*.— ATO. CV 14 - 56.
- AT. 1358*.** *“El hijo traiciona el adulterio de su madre sin intención”*.— IEA. n° 40, archivo GN19, (variante del tema “Chiste del sacamuelas”).
- AT. 1359.** *“El esposo engaña a la adúltera y al amante”*.— IEA. n° 55, 2 vv. más citadas; IEA. n° 56, archivo n° GN27, (A) Hoya de Huesca; ATO. CV 30 - 62; ATO. CV 30 - 38. Todas estas vv. tienen el mismo argumento que en nuestro catálogo proponíamos para el t. [1733C]. Ésta es una propuesta que debe replantearse estimando si es más conveniente catalogar estos relatos como AT. 1359 para evitar crear un nuevo tipo.
- AT. 1362A*.** *“El hijo de tres meses”*.— BLLAT COLRAT! I, n° 290, (C); ATO. CV 08 - 103.
- Bg. 1363*A.** *“El hermano tonto y el hermano listo”*.— En nuestro catálogo proponíamos el tipo de Bg. en vez del más corrientemente citado de AT. 1691 “No comas tan vorazmente”. Todas las vv. allí clasificadas pasan pues a serlo como AT. 1691.
- AT. 1365A.** *“La esposa cae a un río”*.— BLLAT COLRAT! I, n° 294, (C), 1 v. más citada; IEA. v. fragmentaria, citada en la introducción al capítulo de narrativa, no aparece transcrita ni en el archivo.
- AT. 1373A.** *“La esposa come muy poquito”*.— BLLAT COLRAT! I, n° 32, (C).
- AT. 1381A.** *“El esposo desacreditado por la verdad absurda”*.— BLLAT COLRAT! I, n° 31, (C), (AT. 1288A + AT. 1381A + AT. 1653A), 1 v. más citada fragmentaria.
- AT. 1408B.** *“El esposo estupefacto encuentra fallas”*.— BLLAT COLRAT! I, n° 289, (C); ATO. MN 03 - 23. Montserrat Amores señala una v. de [Romualdo Nogués y Milagro], “[El casado despótico]”, en *Cuentos, dichos, anécdotas y modismos aragoneses* (1885), pp. 106-108 (AT. 1408B + AT. 1415).
- AT. 1415.** *“Juanito el afortunado”*.— Montserrat Amores señala una v. de [Romualdo Nogués y Milagro], “[El casado despótico]”, en *Cuentos, dichos, anécdotas y modismos aragoneses* (1885), pp. 106-108 (AT. 1408B + AT. 1415).
- AT. 1419G.** *“Los pantalones del sacerdote”*.— Pasan a este subtipo las vv. que catalogábamos como [1419K].
- AT. 1419H.** *“La mujer advierte al amante del esposo por cantar una canción”*.— BLLAT COLRAT! I, n° 314, (C); ATO. MN 22 - 60 (variante, el amante canta).
- CG. [1419K].** *“La sotana del cura”*.— Como ya señalábamos en nuestro catálogo se trata de una variante de 1419G por lo que ahora preferimos eliminar esta propuesta de subtipo.
- Bg. *1424.** *“Bastante le has dicho”*.— LO MOLINAR I, n° 158, (C); ATO. MN 06 - 25.

- AT. 1430.** *“El hombre y su esposa construyen castillos en el aire”*.— Clasificamos aquí todas las variantes de este t. que van desde el conocido “Cuento de la lechera” al relato de la pareja que hace castillos en el aire y acaba rompiendo el bote con miel. QUERETES, “Lo cuento de Miquel”, (AT. 1430 + AT. 1525J₂ + AT. 1642V + AT. 1537), (C) (LO MOLINAR n° 44, que clasificábamos como AT. 1537, es una v. similar a ésta que contiene los mismos elementos).
- AT. 1431.** *“Los bostezos contagiosos”*.— BLLAT COLRAT! I, n° 72, (C).
- AT. 1449**.** *“La muerta tacaña levanta la cabeza”*.— LO MOLINAR I, n° 206, (C).
- AT. 1450.** *“Elisa inteligente” (Amores 1430A)*.— BLLAT COLRAT! I, n° 389, (C); LO MOLINAR I, n° 38, (C), (AT. 1685 + AT. 1696 + AT. 1450), 2 vv. más citadas; CARUSO, (C), Bajo Cinca / Baix Cinca, v. no grabada. Cf. 1430A. A las vv. literarias que catalogábamos debe añadirse, tal como señala Montserrat Amores, una de Juan Domínguez Lasierra en *Heraldo de Aragón*, 9-VIII-1980.
- AT. 1453.** *“La prueba de la novia: la llave en el lino revela la pereza”*.— LO MOLINAR I, n° 169, (C), (variante).
- AT. 1453****.** *“La muchacha pedorra” (Bg. *1454)*.— Una v. resumida de Francisco J. López en la sección “Cuentico cuentau. Cuentos del hogar”, en *Revista de la Asociación Gaiteros de Aragón*, n° 12, otoño de 1998, p. 28; ATO. MN 35 - 46 (variante, el sacerdote va perdiéndose “un castaño”, “dos castaños”... Pregunta al que le sigue “¿Desde cuándo llevas ahí?” “Desde el primer castaño”).
- AT. 1457.** *“La doncella ceceante”*.— LO MOLINAR I, n° 116, (C), 3 vv. más citadas; CARUSO, (C) Bajo Cinca / Baix Cinca, v. no grabada.
- CG. [1471].** *“Otras anécdotas sobre pretendientes”*.— Creamos este t. para recoger todas aquellas que no corresponden bien con los tt. de AT 1450 a 1474. LO MOLINAR I, n° 171, (C); LO MOLINAR I, n° 178, (C); LO MOLINAR I, n° 191, (C); LO MOLINAR I, n° 192, (C).
- AT. 1476.** *“El rezo por un esposo” (Bg. 1476B*)*.— Montserrat Amores señala una v. de [Romualdo Nogués y Milagro], “[El ama reza pidiendo un marido]”, en *Cuentos, tipos y modismos de Aragón* (1898), pp. 131-132.
- CG. [1476D]. *“El sacristán y la beata”*.— Eliminamos esta propuesta al considerar que las vv. catalogadas corresponden con una variante de AT. 1737.
- CG. [1503B].** *“El padre se alegra de tener una hija”*.— Pasan a esta

- nueva propuesta los relatos catalogados como CG. [996], t. que queda suprimido.
- AT. 1516A*.** "*Cristo nunca se casó y no sabe nada de sufrir*".— BLLAT COLRAT! I, n° 287, (C).
- AT. 1525J₂.** "*El embustero manda al ladrón al pozo*".— QUERETES, "Lo cuento de Miquel", (AT. 1430 + AT. 1525J₂ + AT. 1642V + AT. 1537), (C) (LO MOLINAR n° 44, que clasificábamos como AT. 1537, es una v. similar a ésta que contiene los mismos elementos).
- AT. 1525M.** "*Mak y la oveja*" (Bg. 1735*B).— IEA. n° 57, (AT. 1792 + AT. 1525M).
- AT. 1528.** "*Sujeta el sombrero*".— ATO. MN 30 - 05c.
- AT. 1531A.** "*El hombre afeitado y con corte de pelo no se reconoce*".— Pasan a catalogarse en este t. las vv. que clasificábamos como CG. [835B].
- AT. 1534A*.** "*El barbero sustituido por el herrero en la ejecución*".— A las vv. literarias que catalogábamos debe añadirse, tal como señala Montserrat Amores, una de [Romualdo Nogués y Milagro], "[La justicia de Almudévar]", en *Cuentos, dichos, anécdotas y modismos aragoneses* (1885), p. 149.
- AT. 1535.** "*El campesino rico y el campesino pobre*".— ATO. MN 06 - 40, (AT. 1539 + AT. 1535 V); ATO. MN 06 - 23/24, (AT. 1539 + AT. 1535 V).
- AT. 1536B.** "*Los tres hermanos jorobados ahogados*".— Pasamos a catalogar como AT. 1536B el relato a partir del cual proponíamos el t. [1536D] que es evidentemente variante de éste.
- CG. [1536D]. "*Librándose de los tres cadáveres*".— Suprimimos esta propuesta al considerarla variante de 1536B.
- AT. 1537.** "*El cadáver matado cinco veces*".— QUERETES, "Lo cuento de Miquel", (AT. 1430 + AT. 1525J₂ + AT. 1642V + AT. 1537), (C) (LO MOLINAR n° 44, que clasificábamos como AT. 1537, es una v. similar a ésta que contiene los mismos elementos).
- AT. 1538.** "*El joven engañado cuando vende bueyes*".— IEA. n° 41, archivo n° GN20, (variante del tema).
- AT. 1539.** "*La inteligencia y la credulidad*".— ATO. MN 06 - 40, (AT. 1539 + AT. 1535 V); ATO. MN 06 - 23/24, (AT. 1539 + AT. 1535 V); Montserrat Amores señala una v. de [Romualdo Nogués y Milagro], "[El villano astuto]", en *Cuentos, tipos y modismos de Aragón* (1898), pp. 137-138.
- CG. [1539A]. "*El burro hablador*".—ATO. CV 30 - 56.
- AT. 1540.** "*El estudiante del paraíso*".— IEA. n° 44, archivo n° GN23, 1 v. más citada. Una v. más de IEA. (n° 42) podría ser cataloga-

- da como una variante de este tipo o bien de AT. 1541; se trata del "Chiste del Siseñor".
- AT. 1543. "Ni un centavo menos".**— ATO. MN 03 - 31/32 (variante, el gitano pide un duro al santo y el sacristán que lo oye se lo echa; al segundo gitano le tira una piedra).
- AT. 1545B. "El muchacho que no sabía nada de mujeres".**— ATO. MN 10 - 60, (variante del tema, chiste de "la jodidica": el mozo para trabajar se disfraza de mujer y se acuesta con esa excusa con la señora y sus hijas —a media noche se vuelve hombre—. El señor que intenta aprovecharse de la criada resulta doblemente burlado).
- AT. 1551. "La apuesta de que las ovejas son cerdos".**— En relación con este tema hay variantes en las que se trata de convencer a una persona de que el pollo es un conejo, Cf. ATO. MN 30 - 17.
- H. **1552. "Su majestad es-coja".**— Recogemos la propuesta de Julio Camarena en *Cuentos tradicionales de León* (Madrid, Universidad Complutense y Diputación Provincial de León, vol. II., 1991, p. 285). Se trata del famoso chiste atribuido popularmente a Quedo que resuelve el reto de llamar a la reina coja con este calambur. Existen vv. en fuentes ya citadas en nuestro primer catálogo: Z. "Cuentos infantiles", "El alcaldico" y "La reina coja", en *Revista de Aragón* 1901 a 1904; Antonio Beltrán, *Introducción al folklore aragonés*, (Zaragoza, Guara, 1979), I. p. 160 y una v. inédita recogida por nosotros mismos en Castellote (Teruel).
- AT. 1560. "El comer fingido; el trabajo fingido".**— BLLAT COLRAT! I, n° 332, (C).
- AT. 1562A. "Se quema el granero".**— BLLAT COLRAT! I, n° 226, (C); ATO. CV 22 - 02.
- AT. 1562G*. "Los nombres extraños".**— IEA. n° 59, archivo n° GN28, (chiste de "La conciencia")
- AT. 1567. "El sirviente hambriento le reprocha al amo tacaño".**— ATO. MN 21 - 10; ATO. CV 21 - 19 (argumento similar a 1567G, pero a la inversa); ATO. CV 21 - 22 (argumento similar a 1567G, pero a la inversa); ATO. CV 08 - 84 (argumento similar a 1567G, pero a la inversa).
- AT. 1567D. "Dos huevos".**— BLLAT COLRAT! I, n° 335, (C), 5 vv. más citadas; IEA. n° 173, (variante del tema); ATO. CV 30 - 61; ATO. Sabemos de la existencia de numerosas variantes de este t. como la de aquél que al ser preguntado si quería tocino o huevo respondió "Tocihuevo". Véase Rafael Andolz, *El humor altoaragonés*, Zaragoza, Mira Editores, 1992, p. 82.
- AT. 1567E. "Las mentiras del aprendiz hambriento atraen la atención del amo".**— ATO. CV 15 - 01/02.

- AT. 1567G.** *“La buena comida cambia la canción”*.— BLLAT COLRAT! I, n° 336, (C).
- AT. 1578A*.** *“La taza para beber”*.— La v. que nosotros catalogábamos como 1775 (en ese caso relacionada con la visita de un obispo) pasa a este t. IEA. n° 39, (variante del tema muy extendida).
- AT. 1587.** *“Se le permite al hombre escoger el árbol en que será ahorcado”*.— La v. que clasificábamos como 1587 no corresponde a este t. Quizá pudiera considerarse una variante de 1653.
- CG. [1595].** *“Tú pitarás”*.— BLLAT COLRAT! I, n° 370, (C).
- AT. 1620*.** *“La conversación del tuerto y el jorobado”*.— Conversaciones entre parejas de personajes lisiados de distinto tipo. LO MOLINAR I, n° 200, (C).
- AT. 1626.** *“El pan de sueño”*.— Las vv. catalogadas son variantes de este subtipo en las que varios personajes concursan para ver quien de ellos sueña que ha ido más lejos. El premio es comerse una torta que se come el que no ha podido dormir justificándose en que los demás habían ido tan lejos que creía que no volverían. ATO. CV 09 - 62/63/64 (AT. 593 + AT. 592 + AT. 958 + 1626), (esta v. presenta un episodio que podría interpretarse como AT. 1052); ATO. CV 11 - 38.
- AT. 1628*.** *“Por eso hablan latín”*.— ATO. CV 08 - 22.
- AT. 1642V.** *“El abrigo prestado”*.— QUERETES, “Lo cuento de Miquel”, (AT. 1430 + AT. 1525J₂ + AT. 1642V + AT. 1537), (C) (LO MOLINAR n° 44, que clasificábamos como AT. 1537, es una v. similar a ésta que contiene los mismos elementos).
- AT. 1650.** *“Los tres hermanos afortunados”*.— BLLAT COLRAT! I, n° 387, (C), (AT. 1650 + AT. 1281); BLLAT COLRAT! I, n° 390, (C), (AT. 1650 + AT. 1203A), 7 vv. más citadas; BLLAT COLRAT! I, n° 408, (C), (AT. 1650 + AT. 1281), 10 vv. más citadas.
- AT. 1653A.** *“Vigilan la puerta”*.— BLLAT COLRAT! I, n° 31, (C), (AT. 1288A + AT. 1381A + AT. 1653A), 1 v. más citada fragmentaria; QUERETES, “La dona que no volie fregà los plats”, (C); ATO. MN 22 - 32; ATO. MN 06 - 32.
- AT. 1653A*.** *“El cadáver fingido en el funeral de ensayo”* (Bg. 1825*).— BLLAT COLRAT! I, n° 329, (C).
- AT. 1675.** *“El buey (asno) de alcalde”*.— Todas las versiones clasificadas en nuestro catálogo como AT. 1675 deben ser reclasificadas como AT. 1675*.
- AT. 1675*.** *“El alcalde es elegido por una carrera”*.— BLLAT COLRAT! I, n° 239, (C), (segundo texto transcrito); BLLAT COLRAT! I, n° 412, (C), 8 vv. más citadas; IEA. n° 45; IEA. n° 46; BALL DE BENÁS, p. 34 (A).
- AT 1676B.** *“La ropa atorada en el camposanto”*.— BLLAT COLRAT! I, n°

- 339, (C), (AT. 1676B + AT. 1854*), 40 vv. más citadas; IEA. n° 67, (AT. 1854* + AT. 1676B, variante del tema), 2 vv. más citadas; ATO. MN 35 - 48.
- AT. 1682.** “*El mozo enseña a su caballo a vivir sin comida*”.— BLLAT COLRAT! I, n° 399, (C), 4 vv. más citadas.
- AT. 1682*.** “*La brea en la cola del asno*”.— U otras técnicas semejantes para hacerle correr. BLLAT COLRAT! I, n° 303, (C), 1 v. más citada; BALL DE BENÁS, p. 28 (A).
- AT. 1684A*.** “*La noche larga*”.— BLLAT COLRAT! I, n° 360, (C).
- AT. 1685.** “*El novio tonto*”.— LO MOLINAR I, n° 38, (C), (AT. 1685 + AT. 1696 + AT. 1450), 2 vv. más citadas; IEA. n° 48, variante del tema. Una v. más de ATO. IEA (n° 47), podría ser catalogada como una variante obscena de este tema: el padre sostiene el candil durante la noche de bodas para enseñar a hacer el amor a su hijo y nuera.
- CG. [1685B]. “*El pastor enamorado*”.— Eliminamos esta propuesta de nuestro catálogo. La v. allí catalogada podría ser clasificada quizá como variante de AT. 1685 ó AT. 1820.
- AT. 1691.** “*No comas tan vorazmente*” (Bg. 1363*A).— En nuestro catálogo clasificábamos este tipo como Bg. 1363*A. Todas las versiones allí clasificadas pasan a serlo ahora como AT. 1691. BLLAT COLRAT! I, n° 299, (C); IEA. n° 141, 1 v. más citada; BALL DE BENÁS, 12 - 13 (A).
- CG. [1691C].** “*La verdad es amarga*”.— Los habitantes de un pueblo en el que “no se conoce la verdad” van en su busca y reciben, en su lugar, un paquete que contiene excremento. Al abrirlo en el pueblo, alguien exclama “es mierda”. De esta manera descubren la verdad. Generalmente el relato es un dicitio aplicado contra un lugar concreto. Proponemos este subtipo por considerar que la v. de Benasque se ajusta a este tipo de relatos del que conocemos otras vv. hispánicas. BALL DE BENÁS, p. 36 (A).
- AT. 1696.** “*¿Qué debería haber dicho (hecho)?*”.— LO MOLINAR I, n° 38, (C), (AT. 1685 + AT. 1696 + AT. 1450), 2 vv. más citadas; LO MOLINAR I, n° 40, (C), (v. fragmentaria); CARUSO, (C) Bajo Cinca / Baix Cinca (2 vv.).
- AT. 1697.** “*Nosotros tres; por dinero*”.— BLLAT COLRAT! I, n° 222, (C).
- AT. 1698A. “*La búsqueda del animal perdido*”.— El argumento de la v. que recogíamos en nuestro catálogo no se corresponde exactamente con la de este t. por lo que proponemos un nuevo subtipo [1698O].
- AT. 1698J.** “*Buenos días. Un leñador*”.— Los distintos subtipos de AT. 1698 “Los sordos y sus respuestas tontas” no se corresponden fielmente con los encontrados en Aragón, similares al resto de

- los hispánicos. Catalogamos aquí todos aquellos que se refieren al labrador sordo que viendo venir a unos caminantes planea las respuestas que dará a sus hipotéticas preguntas con resultados disparatados. Se corresponden aproximadamente a 1698 F, H, I y J. IEA. n° 50 (variante del tema); ATO. CV 07 - 15; ATO. CV 14 - 38; ATO. CV 08 - 25.
- AT. 1698N.** “*La sordera fingida*”.— LO MOLINAR I, n° 115, (C), 1 v. más citada.
- Bg. 1698*N.** “*Los miembros de una familia de sordos intentan comunicarse*”.— ATO. MN 03 - 33.
- CG. [1698O].** “*El labrador se finge sordo y se come la liebre*”.— Pasa a este nuevo subtipo la v. que catalogábamos como AT. 1698A. El argumento es el siguiente: Unos cazadores pierden su presa en un campo (liebre, conejo). El labrador se finge sordo y responde a sus preguntas incongruentemente (este macho es más bajo que el otro, etc). Cuando los cazadores lo encuentran al día siguiente en la taberna y le preguntan por alguna de las cuestiones de su campo sobre las que él les insistía responde que la liebre estaba muy buena. ATO. CV 14 - 42; ATO. CV 30 - 63.
- AT. 1699.** “*El malentendido por ignorancia de una lengua extranjera*”.— Incluimos también los relatos en los que no se trata propiamente de lenguas extranjeras, sino de hablas locales en las que palabras homófonas de otro lugar designan objetos diferentes. BLLAT COLRAT! I, n° 224, (C); BLLAT COLRAT! I, n° 225, (C); BLLAT COLRAT! I, n° 227, (C); BLLAT COLRAT! I, n° 228, (C), 1 v. más citada; BLLAT COLRAT! I, n° 346, (C); LO MOLINAR I, n° 110, (C); LO MOLINAR I, n° 113, (C); LO MOLINAR I, n° 114, (C); LO MOLINAR I, n° 159, (C); IEA. n° 51, archivo n° GN25 (variante: chiste de “A justa razón”), (A); ATO. MN 10 - 56, (variante: chiste de “La justa razón”).
- AT. 1702.** “*Anécdotas de tartamudos*”.— BLLAT COLRAT! I, n° 352, (C).
- AT. 1710.** “*Las botas enviadas por telégrafo*”.— Incluimos variantes como la “coleta” (col) enviada por el río, Cf. ATO. MN 06 - 38.
- CG. [1721].** “*El hombre encuentra su propia chaqueta*”.— BLLAT COLRAT! I, n° 376, (C), 4 vv. más citadas.
- AT. 1730.** “*Los pretendientes atrapados*”.— ATO. MN 06 - 26; ATO. CV 18 - 67.
- CG. [1733C].** “*El cura hace el amor a través de la gatera*”.— Creemos más conveniente recatalogar todas las vv. que aparecían en esta propuesta como AT. 1359 “El esposo engaña a la adúltera y al amante”, aunque nuestra intención al crear este nuevo tipo era el de situarlo entre los chistes anticlericales de los cuales es uno de los más conocidos bajo el título de “Lo del ñiquis y ñacas”.

- AT. 1735A. *"El muchacho sobornado canta una canción equivocada"*.— ATO. MN 03 - 25; ATO. MN 35 - 05; ATO. MN 11 - 35.
- AT. 1737. *"El clérigo en el costal va al cielo"*.— Las vv. que catalogábamos como [1476D] pasan a ser consideradas variantes de este t. Cf. AT. 1851. ATO. CV 18 - 52; ATO. CV 18 - 68.
- AT. 1740B. *"Los ladrones de fantasmas"* (Bg. *1532).— BLLAT COLRAT! I, n° 149, (C); ATO. MN 03 - 05; ATO. MN 32 - 29; ATO. CV 30 - 69; una v. en Rafael Andolz, *Cuentos del Pirineo para niños y adultos*, Huesca, Pirineo, 1995, pp. 163-170. Suelen ir a robar peras la noche de Todos Santos. Fórmula: "Antes cuando eramos vivos andábamos por estos caminos. Ahora como estamos muertos andamos por estos huertos".
- AT. 1741. *"El invitado del sacerdote y los pollos comidos"*.— LO MOLINAR I, n° 165, (C), (variante); ATO. CV 30 - 33; ATO. CV 30 - 54 (AT. 1741 + AT. 1838).
- AT. 1775. *"El clérigo hambriento"*.— El relato que catalogábamos como AT. 1775 pasa a ser clasificado como 1578A*.
- AT. 1781. *"La misma esposa del sacristan trae su ofrenda"*.— Catalogamos aquí variantes en las que el cura protesta ante el pueblo bien por cómo se visten las mujeres o porque éstas se quejan de "tropezar" demasiado en las calles. El alcalde protesta: "menos la mía" y el cura le responde demostrando que conoce muy bien a su esposa "la tuya la que más". BLLAT COLRAT! I, n° 319, (C); ATO. CV 30 - 30; ATO. MN 06 - 35; ATO. MN 33 - 47.
- AT. 1792. *"El clérigo tacaño y el cerdo sacrificado"*.— IEA. n° 57, (AT. 1792 + AT. 1525M).
- CG. [1792B] *"El tonto del pueblo roba el cerdo"*.— Eliminamos esta propuesta al ser evidentemente una variante de AT. 1800 a 1809 "Chistes acerca del confesionario", probablemente de AT. 1807.
- AT. 1800. *"Robará sólo un poquito"*.— Hay numerosas variantes de chistes sobre confesiones similares a este t. y otros subtipos, como el del chico que se confiesa por ser medio tonto al robar sólo un poco, Cf. ATO. MN 30 - 5a.
- Bg. *1800D. *"El tonto arroja las inmundicias en misa"* (AT. 1833).— LO MOLINAR I, n° 43, (C); ATO. MN 03 - 35.
- CG. [1801]. *"El loro y la tonsura"*.— Las vv. catalogadas en esta propuesta pasan a [237C]. Este subtipo queda eliminado.
- AT. 1804. *"La penitencia imaginada por el pecado imaginado"*.— Incluimos dos vv. que presentan una variante del tema: un gitano paga con moneda falsa y el sacerdote le da de comulgar con una suela de zapato. ATO. MN 38 - 07, (AT. 1804 + CG. [1832Q]); ATO. MN 03 - 29, (AT. 1804 + CG. [1832Q]),

- AT. 1805.** *“Las confesiones de una mujer piadosa”*.— IEA. n° 60, archivo n° GN29. Cf. AT. t. 1851.
- AT. 1805*.** *“Los hijos del sacerdote”*.— LO MOLINAR I, n° 166, (C); IEA. n° 61. Cercano a este relato es el del chiquillo pelirrojo que se confiesa. “¿Pecas, hijo?” “Hasta en los cojones”. Cf. ATO. MN 33 - 46. Cf. 1832*.
- AT. 1807.** *“La confesión equívoca”*.— Pasa a este t. la v. que catalogábamos como [1792B].
- AT. 1807A.** *“El dueño se ha negado a aceptarlo”*.— ATO. CV 08 - 44.
- AT. 1810A*.** *“¿Cuántos dioses hay?”*.—Deben incluirse aquí todas las vv. que catalogamos como CG. [827A]. Esta propuesta de nuevo t. queda pues suprimida. RIVAS, 2 vv., Cinco Villas.
- P. 1813C.** *“El cura delata a los ladrones en misa”*.— BLLAT COLRAT! I, n° 305 (C), 1 v. más citada.
- AT. 1822.** *“Las bendiciones equívocas”*.— ATO. CV 30 - 68, (variante: el sacerdote que recrimina a los fieles en la romería. “Las mujeres bien abiertas” “Esos hombres, bien tiesos” —por los cirios—).
- AT. 1824.** *“El sermón de parodia”*.— Las vv. que catalogábamos en este lugar referidas al cura que teme por sus ganados se relacionan más bien con AT. 1840A, tal como lo hace Amores. Esto no quita para que sean numerosas las variantes de sermones parodiados en la literatura baturista que merecerían un estudio en particular. Cf. 1833.
- CG. [1824A].** *“El santo pariente del pesebre”*.— Tal como señala Montserrat Amores, S. L. Robe clasifica estos relatos como 1829*D (véase su Index of Mexican Folktales Including Narrative Texts from México, Central America and the Hispanic United States, Berkeley-Los Angeles, University of California Press, 1973). LO MOLINAR I, n° 139, 3 vv. más citadas; ATO. MN 30 - 6b; ATO. CV 04 - 20.
- AT. 1825.** *“El campesino de clérigo”*.— BLLAT COLRAT! I, n° 305 (C).
- Bg. 1825*D.** *“El sacerdote no se ha preparado el sermón. Ya llevo un poquito de mi sermón”*.— Se incluyen diversos motivos, desde el sacerdote que va preparando el sermón por el camino hasta el sermón preparado con ayuda del sacristán o preparado por un joven que supuestamente regresa de concluir sus estudios. ATO. MN 03 - 27; ATO. MN 03 - 28; ATO. MN 33 - 45; ATO. CV 08 - 24 (AT. 1825 + AT. 1848C).
- AT. 1829.** *“Una persona viva actúa como la imagen de un santo”*.— IEA. n° 62, archivo n° GN30; ATO. MN 35 - 03; ATO. CV 30 - 65; Montserrat Amores señala una v. de [Romualdo Nogués y Milagro], “[Personas vivas actúan como imágenes de santos]”, en *Cuentos, tipos y modismos de Aragón* (1898), pp. 197-98.

- AT. 1829B*. “*El hombre finge ser estatua del santo para entrar al convento*” (Bg. *1787B).— IEA. n° 63, (Cf. 1359C).
- AT. 1831. “*El clérigo y el sacristán en la misa*” (Bg. 1831*C).—En la mayoría de los casos se trata de variantes del tema que corresponden con el chiste del cura que da la receta a la casera desde el púlpito. BLLAT COLRAT! I, n° 307, (C), 4 vv. más citadas; IEA. n° 64; IEA. n° 65, archivo n° GN31; ATO. MN 30 - 16; ATO. MN 11 - 62a; ATO. CV 25 - 28 (A); ATO. CV 08 - 28; ATO. CV 31 - 65; ATO. 30 - 60.
- CG. [1832Q]. “*A mí me ha tocado el pellejo*”.— El sacerdote hace una hostia de pergamino / suela de zapato para dar al pastor que viene por primera vez a la iglesia (o bien al gitano que le ha pagado con moneda falsa). Al dar la comunión el cura dice “Éste es el cordero de Dios” y responde “Pues a mí me ha tocado el pellejo”. Cf. AT. 1832*N. ATO. MN 38 - 07, (AT. 1804 + CG. [1832Q]); ATO. MN 30 - 11; ATO. MN 03 - 29, (AT. 1804 + CG. [1832Q]); AINSA, p. 149, Sobrarbe.
- AT. 1833**. “*Otras anécdotas de sermones*”.— LO MOLINAR I, n° 151, (C), 1 v. más citada; LO MOLINAR I, n° 170, (C); CARUSO, (C) Bajo Cinca / Baix Cinca. La literatura baturrista presenta numerosas vv. que merecería estudiar en particular como variantes de este t. Una sería la del chico que cambia la frase que tiene que responder durante el sermón resultando éste todo lo contrario de lo que se pretendía, Cf. ATO. MN 11 - 63.
- AT. 1836*. “*Los pícaros untan mantequilla al pan del altar*”.— ATO. MN 33 - 52, (variante: el monaguillo unta el barandado del púlpito con mierda).
- AT. 1837. “*El clérigo debe permitir a una paloma volar en la iglesia*”.— BLLAT COLRAT! I, n° 324, (C); ATO. MN 03 - 30.
- AT. 1838. “*El cerdo en la iglesia*”.— ATO. CV 30 - 54 (variante, la casera sale de casa a lomos del cerdo, AT. 1741 + AT. 1838).
- AT. 1839A. “*El clérigo grita los nombres de los naipes*”.— BLLAT COLRAT! I, n° 324, (C).
- AT. 1840A. “*El buey del clérigo*”.— Pasan aquí todas las vv. que catalogáramos como AT. 1824. Montserrat Amores señala una v. de [Romualdo Nogués y Milagro], “[El buey del cura]”, en *Cuentos, dichos, anécdotas y modismos aragoneses* (1881), p. 47.
- CG. [1840C]. “*Chistes sobre entierros*”.— Ofrecemos esta propuesta para poder catalogar variantes del tema como la siguiente: un hombre muere fornicando en estado de erección y deben hacer un agujero en la caja para que su miembro salga a modo de cirio. El sacerdote intenta cortarlo durante el entierro, cae sobre él

- y exclama "Es el primer funeral en el que me dan por el culo". Cf. ATO. MN 33 - 50.
- Bg. *1842A.** "*El sacerdote pregunta y el pastorcillo responde*" (AT. 1833).— LO MOLINAR I, n° 143, (C); ATO. MN 30 - 12. Las vv. anteriores presentan la variante del pastorcillo que responde desde la puerta de la iglesia al sermón del sacerdote: "¿A qué vino Jesús al mundo?" "A comprar medio real de ajos".
- AT. 1842C*.** "*Las noches del párroco*".— IEA. n° 52 (1 v. más citada).
- AT. 1843.** "*El clérigo visita al agonizante*".— Anécdotas diversas. Rafael Andolz (*El humor altoaragonés*, Zaragoza, Mira Editores, 1992) recoge la anécdota del sacerdote reprendido por el obispo por llegar tarde a dar la Extrema Unción; en otra ocasión va a dársela a alguien simplemente por estar pálido (pp. 41-42); el mismo recoge la anécdota de la Extrema Unción en que un chaval derrama unas gotas de cera ardiendo sobre el difunto que pregunta "¡Pero qué es esto!" "El Viático" "Pues lo trae usted ardiendo" (pp. 105-106). Otro tema es el del sacerdote que en connivencia con el sacristán intenta que la moribunda le haga heredero y es engañado por el propio sacristán —LO MOLINAR I, n° 145, (C)—, Cf. AT. 1842.
- AT. 1848A.** "*El calendario del clérigo*".— Por errata figuraba en nuestro catálogo como 1848A*. BLLAT COLRAT! I, n° 318, (C), 3 vv. más citadas, (variante: Cf. 2012).
- AT. 1848A*.** Se trata de una errata. El t. en realidad es AT. 1848A "El calendario del clérigo".
- AT. 1848C.** "*El libro de cuentas del santo*".— BLLAT COLRAT! I, n° 317, (C), 2 vv. más citadas; ATO. CV 08 - 24 (AT. 1825 + AT. 1848C).
- AT. 1851.** "*Chistes acerca de mujeres devotas*".— ATO. 08 - 27, (confesión de una beata).
- AT. 1854*.** "*Cuentos de sastres cobardes*".— BLLAT COLRAT! I, n° 337, (C); BLLAT COLRAT! I, n° 338, (C), 2 vv. más citadas; BLLAT COLRAT! I, n° 339, (C), (AT. 1676B + AT. 1854*), 40 vv. más citadas; IEA. n° 67, (AT. 1854* + AT. 1676B, variante del tema), 2 vv. más citadas; ATO. MN 05 - 35; ATO. CV 31 - 66; ATO. MN 35 - 47 (variante, el sastre se come las lentejas que cagó); IEA. n° 66, (variante, el sastre se come las lentejas que cagó); BALL DE BENÁS, p. 32 (A).
- CG. [1854A].** "*El sastre cobarde confunde las voces de los animales*".— Todas las vv. catalogadas bajo esta propuesta de nuevo t. deben considerarse mejor simples variantes de AT. 1854*.
- AT. 1862.** "*Chistes a expensas de los doctores (médicos)*".— LO MOLINAR I, n° 180, (C); IEA. n° 68, archivo n° GN32. Véase tam-

- bién Rafael Andolz, (*El humor altoaragonés*, Zaragoza, Mira Editores, 1992) pp. 29-30.
- AT. 1862A.** “*El médico fingido: usa polvo para pulgas*” (Bg. 1550A*).— IEA. n° 69.
- CG. [1871].** “*Competiciones entre distintos oficios*”.— Recogemos en esta propuestas los concursos en que representantes de distintos oficios compiten mostrando sus diferentes puntos de vista. Es el caso del relato en que un agricultor, un militar y un cura compiten por cenar unos pichones; ganará quien haga la mejor rima nombrando la que a su parecer es la mejor sombra y el mejor placer. ATO. MN 10 - 58.
- AT. 1889B.** “*El cazador voltea el animal al revés*”.— BLLAT COLRAT! I, n° 344, (C), 1 v. más citada.
- AT. 1889C.** “*El árbol frutal crece de la cabeza del venado*”.— LO MOLINAR I, n° 35, (C), (AT. 1889C + AT. 1889F).
- AT. 1890F.** “*El tiro afortunado: formas misceláneas*”.— LO MOLINAR I, n° 35, (C), (AT. 1889C + AT. 1889F).
- AT. 1920.** “*El concurso de mentiras*”.— Recogemos aquí los numerosos chistes en los que personas de diferente nacionalidad compiten tratando de demostrar con exageraciones que su país es el mejor. Un argumento, por ejemplo, es el del aragonés que responde a tres extranjeros que presumían de murallas, praderas y banderas “Yo tengo un perro que salta las murallas, se caga en las praderas y se limpia el culo con las banderas”. Cf. ATO. CV 11 - 37.
- AT. 1920A.** “*El primero: —El mar arde*”.— ATO. MN 25 - 44, (corresponde, como todas las vv. catalogadas a la variante que titulábamos “La col y la caldera”).
- AT. 1920D.** “*El mentiroso reduce el tamaño de su mentira*”.— Las vv. catalogadas en este t. pasan a clasificarse como AT. 1348.
- AT. 1920E*.** “*La mentira: ver (oír) a una distancia enorme*”.— IEA. n° 70.
- AT. 1930.** “*Cocaña*”.— Seguimos catalogando aquí las canciones conocidas como “Vamos a contar mentiras”. BLLAT COLRAT! II, n° 187 a 193, (C); ATO. MN 36 - 26; ATO. MN 25 - 54; ATO. CV 30 - 26.
- Bg. 1940*E.** “*El nombre equívoco del gato*”.— BLLAT COLRAT! I, n° 347, (C); ATO. MN 06 - 49; LO MOLINAR I, n° 168, (C), (variante: la mujer se lamenta en el funeral por lo bien que lo pasaba con lo que él lleva entre las piernas —una guitarra—); Una v. resumida de Francisco J. López en la sección “Cuentico cuentau. Cuentos del hogar”, en *Revista de la Asociación Gaiteros de Aragón*, n° 12, otoño de 1998, p. 28.
- AT. 1950.** “*Los tres perezosos*”.— Una v. en Rafael Andolz, *Cuentos del Pirineo para niños y adultos*, Huesca, Pirineo, 1995, pp. 171-181.

AT. 1960D. "*La gran verdura*".— BLLAT COLRAT! I, nº 24, (C); BLLAT COLRAT! I, nº 25, (C); BLLAT COLRAT! I, nº 26, (C); BLLAT COLRAT! I, nº 27, (C).

AT. 1960K. "*La gran hogaza de pan; el gran pastel, etc.*".— BLLAT COLRAT! I, nº 28, (C).

•••CG. [1960N]. "*El barbo de Utebo*".— Siguiendo la propuesta de Montserrat Amores consideramos ahora este tema como una variante de AT. 1315.

CG. [1992]. "*Un hombre llega a ser abuelo de sí mismo*".— Pasa a esta propuesta el relato catalogado antes como CG. [933A].

IV. CUENTOS DE FÓRMULA

AT. 2011. "*¿A dónde te has ido ganso?*" (Bg. 2018*A).— Creemos que en este caso el título puede ser confuso pues no coincide con el de las vv. aragonesas. Pasan a ser clasificados como AT. 2011 los relatos antes clasificados como AT. 2018. BLLAT COLRAT! I, nº 5, (C), 2 vv. más citadas, 1 fragmentaria; BLLAT COLRAT! I, nº 6, (C); BLLAT COLRAT! I, nº 7, (C); BLLAT COLRAT! I, nº 9, (C); BLLAT COLRAT! I, nº 10, (C), 2 vv. más citadas fragmentarias; ATO. CV 22 - 12; ATO. CV 19 - 74; ATO. CV 19 - 75; ATO. CV 07 - 62.

AT. 2012. "*El hombre olvidadizo cuenta los días de la semana*".— Mantene-mos esta clasificación para el relato de LO MOLINAR I, nº 75. Deberían incluirse aquí todos aquellos relatos o recitados relaciona-dos con los días de la semana que no correspondan con ninguno de los subtipos de AT.

•••AT. 2018. "*Donde está el almacén?*".— Los relatos que catalogába-mos en este t. pasan a ser clasificados como AT. 2011. Son en realidad (como puede verse por el título) variantes de este t. Por lo demás, coinciden en gran parte de la serie acumulativa tal como señalábamos en nuestro catálogo.

AT. 2019*. "*El piojo y la pulga quieren casarse*" (Bg. *2020).— IEA. nº 72, v. incompleta, archivo nº GN33; BLLAT COLRAT! I, nº 2, (C); BLLAT COLRAT! I, nº 3, (C), 1 v. más citadas fragmentaria.

AT. 2022. "*La muerte de la gallinita*" (Bg. 2023*).— CARUSO, (C), Bajo Cinca / Baix Cinca.

CG. [2022C]. "*Un perrico muerto*".— Acumulativo: perrico muerto, sar-gento, señora, perdiz. ATO. MN 35 - 73/74.

AT. 2023. "*La hormiguita encuentra un centavo, con él compra ropa nueva y se sienta a la puerta*" (Bg. *2023).— BLLAT COLRAT! I, nº 64, (C), 3 vv. más citadas; IEA. nº 73, archivo nº GN33; CARUSO, (C) Bajo Cinca / Baix Cinca (2 vv.).

AT. 2028. "*El gnomo (lobo) que abrieron*" (Bg. 333).— Evidentemente el títu-



Ilustración de Ángel S. Tomás para la cubierta de una edición reciente de cuentos folklóricos recogidos en Aragón. Interesante idea de Iniciativas S. Coop. que recuerda a los famosos Cuentos de Calleja y otros que se distribuían en tabletas de chocolate.



Ilustración de Ángel S. Tomás para el cuento "La cabra montesina" (AT. 2028) editado por Iniciativas Aragón S. Coop.

lo que dábamos a este t. "La cabra montesina" resulta mucho menos confuso para las vv. aragonesas. ZARAGOZA. ROLDE. pp. 30-31, Calatayud y comarca; CARUSO, Calatayud y comarca.

AT. 2030B. "El cuervo debe lavarse el pico para comer con los otros pájaros".— Creemos que en este caso el título que dábamos en nuestro catálogo "El gallo Pinto (Quirico) que va a la boda de su tío Perico", es mucho más apropiado y evita confusiones. IEA. n° 74, (AT. 2030B + AT. 2200), 1 v. más citada en archivo n° GN35; CARUSO, Calatayud y comarca; ATO. CV 09 - 28.

AT. 2031. "Más fuerte, el más fuerte".— BLLAT COLRAT! I, n° 4, (C), 1 v. más fragmentaria; MATARRANYA, 4 (= LO MOLINAR I, n° 72), (C) (por error señalábamos en nuestro Catálogo que el relato contenía elementos del t. 2032).

AT. 2031C. "El hombre busca al ser más grande de esposo para su hija".— CARUSO, (C), Bajo Cinca / Baix Cinca.

- AT. 2034B. "Mi perra recogió una cuerda" (Bg. 2030*D).— IEA. n° 75, variante del tema; BLLAT COLRAT! I, n° 11, (C), 2 vv. más, 1 fragmentaria; ATO. CV 08- 143; ATO. CV 32 - 03; MATARRANYA, 2 (= LO MOLINAR I, n° 74), (C).
- AT. 2037. "Maté a mi abuela porque se negó a cocinar una liebre" (Bg. 2026*).— Seguimos catalogando aquí los relatos ortofónicos como aquél en que uno o varios chicos van al monte a por leña y cazan una liebre. No incluimos, sin embargo, los trabalenguas en general puesto que la mayoría no son propiamente relatos. LO MOLINAR III, p. 116, n° 31 (C); ATO. MN 03 - 11; ATO. MN 03 - 12; ATO. CV 09 - 12; ATO. CV 09 - 13.
- CG. [2039B]. "La bota que buen vino porta".— Acumulativo. Ésta es la cuerda de la bota, éste es el sebo de la cuerda de..., éste es el ratón que come el sebo de... la bota que buen vino porta (bota, cuerda, sebo, ratón, gato, perro, hombre). ATO. CV 07 - 49; ATO. CV 07 - 50.
- AT. 2041*. "Hay una montaña, en la montaña un árbol".—IEA. n° 76, (tomada de la revista *Guara*, 2, junio de 1989, p. 10).
- AT. 2200. "Los cuentos con trampa".— Se incluyen aquí las vv. antes catalogadas como [366B]. IEA. n° 74, (AT. 2030B + AT. 2200), 1 v. más citada en archivo n° GN35; IEA. n° 77, 2 vv. más citadas; IEA. n° 78, archivo n° GN36.
- AT. 2271. "Cuentos falsos para niños" (Bg. *2225).— ATO. CV 09 - 30.
- AT. 2275. El cuento de "nunca acabar".— Las vv. que clasificábamos como AT. 2275 pasan a AT. 2320.
- AT. 2300. "Cuentos interminables".— Pasa aquí la v. que clasificábamos como 2320.
- AT. 2320. "Rondas".— La v. clasificada como 2320 es en realidad variante de 2300. A su vez las vv. que clasificábamos como 2275, pasan ahora a este t. CARUSO, (C), Bajo Cinca / Baix Cinca; BLLAT COLRAT! I, n° 1 (C), 13 vv. más citadas; IEA. n° 79, 1 v. más citada en archivo n° GN37; ATO. MN 22 - 63; ATO. CV 07 - 39; ; ATO. CV 09 - 31; ATO. CV 07 - 47; ATO. CV 07 - 48.
- CG. [2331]. "Las partes del cuerpo nombradas con nombres extraordinarios".— ATO. MN 22 - 74; ATO. MN 22 - 75.
- AT. 2340. "Los cuentos explicados por un juego de naipes".— IEA. n° 439; ATO. MN 18 - 35/36.

CATÁLOGO TIPOLÓGICO: LISTADO DEFINITIVO DE TIPOS

I. CUENTOS DE ANIMALES

- AT. 1. "El robo de pescado"
AT. 2B. "La cesta de piedras" (Bg. 2)
AT. 3. "Los sesos simulados" (CCh. 3 y 4)
AT. 4. "El enfermo fingido se hace llevar a cuestas" (CCh. 3 y 4)
AT. 9B. "El acuerdo engañoso de reparto de la cosecha"
AT. 15. "El robo de la miel simulando el papel de madrina"
AT. 20C. "El fin del mundo"
AT. 30. "El zorro engaña al lobo para que caiga al hoyo"
AT. 32. "Los dos cubos"
AT. 34. "El lobo se tira al agua a por el queso reflejado" (Bg. 34 y *64)
AT. 34B. "El lobo se harta de agua para conseguir queso"
AT. 40A*. "El rabo atado a la campana"
AT. 41. "El lobo se harta en la bodega"
AT. 47B. "La coza en los dientes"
AT. 56A. "El zorro amenaza con abatir el árbol" (Bg. 57*A)
AT. 56B. "El perro ayuda a la pajarita a vengarse de la zorra"
AT. 57. "El cuervo con queso en el pico"
AT. 59. "La zorra y los agraces" (Bg. *66A)
CCh. [59A]. "La zorra pide luz"
AT. 60. "La zorra y la cigüeña se invitan una a otra"
AT. 62. "Paz entre los animales"
CCh. [62A]. "Las escrituras de la raposa"
AT. 77. "El ciervo (zorro) se enorgullece de su cuerna (patas)"
AT. 91. "El mono (gato) que se dejó el corazón en casa"
AT. 106. "Conversación de animales"
P. 122. "El lobo pierde su presa". (AT, CCh. y Bg. 122A)
AT. 122A. "El lobo (zorro) busca su desayuno"
AT. 122C. "La oveja convence al lobo de que cante"
AT. 122F. "La presa propone esperar hasta haber engordado"
AT. 122G. "La presa pide ser lavada antes de comida"
AT. 122J. "La espina en el casco"
AT. 122K*. "El lobo partididor de tierras"
AT. 123. "El lobo y los cabritillos" (Bg. 333)
AT. 124. "Las casitas derribadas con solo soplar"
AT. 125. "Los lobos huyen de una cabeza de lobo"
AT. 130. "Los animales en la posada"
AT. 154. "Comida de oso"
CCh. [155A]. "La ingrata serpiente mata a quien la crió"
AT. 157. "Aprendiendo a temerle al hombre"
AT. 168. "El músico ahuyenta a los lobos"
AT. 169A*. "Lobo no le hace nada al hombre en pleno campo"
AT. 173. "Hombre y animales reajustan sus embarazos"
AT. 179. "«Qué le ha murmurado el lobo al oído»"

- CCh. [207D]. "El burro famélico y el cerdo lustroso"
 P. 222C. "La guerra entre los cuadrúpedos y los insectos"
 AT. 225. "Las bodas en el cielo"
 AT. 236*. "Otros cuentos con imitaciones de sonidos de los pájaros"
 AT. 237. "Los razonamientos del loro escarmentado"
 CCh. [237A]. "El loro en el retrete"
 CG. [237C]. "El loro y la tonsura"
 AT. 245. "El pájaro doméstico y el pájaro silvestre"
 AT. 246. "El cazador dobla el arco"
 CCh. [246A]. "El pájaro previene del hombre a su cría" (Amores [230B])
 AT. 275. "La carrera del zorro y el cangrejo [sapo]"
 CCh. [275D]. "La carrera ganada con ayuda de congéneres"
 AT. 278A. "La rana empeñada en vivir en el camino"
 AT. 280A. "La cigarra y la hormiga"
 AT. 285. "El niño y la serpiente"
 AT. 285C. "Labrador da de comer a una serpiente para que no le coma el ganado"
 (Bg. 285*A)
 AT. 288A*. "La rana preñada y viuda" (Bg. *288A y *288B)
 AT. 288B*. "Las prisas del sapo" (Bg. *288C)
 AT. 294. "Los meses y las estaciones"

II. CUENTOS FOLKLÓRICOS ORDINARIOS

A. Cuentos maravillosos

- AT. 300. "El dragón de las siete cabezas"
 AT. 301B. "El fortachón y sus compañeros"
 AT. 302. "La vida externada"
 AT. 303. "Los gemelos"
 AT. 311. "Rescate por la hermana"
 AT. 311B*. "El zurrón cantor" (Bg. 311*B)
 CG. [311C]. "El garbancito. El hombre del saco" (AT. 1655 + AT. 311B*)
 AT. 312. "El gigante asesino y su perro (Barbazul)" (Bg. 311)
 AT. 313A. "La muchacha como ayudante en la fuga del héroe"
 AT. 326. "El joven que quería saber qué es el miedo"
 AT. 326B*. "El joven audaz"
 AT. 327A. "La bruja arrojada a su propio horno"
 AT. 327B. "El enano y el gigante"
 AT. 330A. "El herrero y el diablo"
 AT. 330B. "El diablo en la mochila"
 AT. 330D. "La Tía Miseria"
 AT. 332A*. "La visita a la casa de la Muerte"
 AT. 333. "El glotón (Caperucita roja)"
 AT. 361. "El sirviente del demonio"
 AT. 366. "La asadura del muerto"
 AT. 401. "La princesa transformada en cierva"
 AT. 408. "Las tres naranjas"
 AT. 410. "La bella durmiente"
 AT. 425. "La búsqueda del esposo perdido"
 AT. 425A. "El monstruo (animal) como esposo"

AT. 425B. "Las labores difíciles"
AT. 430. "El asno"
AT. 431. "La casa en el bosque"
AT. 431B* "El príncipe conejo (pájaro) roba prendas a la princesa"
AT. 440. "El rey sapo"
AT. 450. "Pequeño hermano, pequeña hermana"
AT. 451. "La doncella que busca a sus hermanos"
AT. 461. "Los tres pelos de la barba del diablo"
AT. 467. "La búsqueda de la flor (joya) maravillosa"
AT. 470A. "La calavera ofendida" (Bg. *835)
AT. 471A. "El monje y el pájaro"
AT. 480. "Las muchachas amable y antipática"
CCh. [480A]. "Las dos hermanastras"
CCh. [480B]. "Los caminos del cielo y del infierno" (Bg. *806)
AT. 500. "El nombre del auxiliador"
AT. 503. "Los dones de las brujas"
AT. 506. "El muerto agradecido: la princesa rescatada"
AT. 506*. "Profecía eludida" (Bg. *936)
AT. 510A. "Cenicenta"
AT. 510B. "Los vestidos de oro, plata y estrellas"
AT. 511A. "El buyecito rojo"
AT. 513A. "Los compañeros superdotados"
AT. 515. "El muchacho pastor"
AT. 531. "El caballo consejero"
AT. 533. "La cabeza de caballo hablante"
AT. 545B. "El gato con botas" (Bg. 545*C)
AT. 550. "La búsqueda del pájaro dorado" (Bg. 551)
AT. 551**. "Tres hermanos buscan riquezas"
AT. 554. "Los animales agradecidos"
AT. 555. "La ambición castigada"
AT. 559. "El escarabajo pelotero" (Bg. *572)
AT. 563. "La mesa, el asno y el palo"
AT. 571C. "La muñeca pegadiza"
AT. 580*. "La bolsa inagotable"
AT. 592. "El baile entre espinos" (Bg. 592*A y *594, Cf. AT. 594**)
AT. 593. "El muchacho que hacía perderse a quien quería"
AT. 610. "Las frutas curativas"
AT. 613. "Los dos viajeros"
AT. 621. "La piel de piojo" (Bg. 621 y 705*A)
AT. 676. "Ábrete, roca"
AT. 700. "Pulgarcito"
AT. 704. "La princesa sobre el guisante"
AT. 706. "La muchacha sin manos" (Bg. 706 y 706*A)
AT. 707. "El pájaro que habla, el árbol que canta y la fuente de oro"
AT. 709. "Blanca Nieves"
AT. 710. "La ahijada de Nuestra Señora"
CCh. [710A] "La comeniños"
CCh. [714]. "La reina porfiada y su hijo en la isla de los monos"

-
- AT. 715. "El medio pollito"
AT. 720. "Mi madre me ha matado, mi padre me ha comido" (Bg. 720*A)
AT. 726 "El más viejo de la casa"
AT. 729. "El hacha caída al río"
AT. 736. "La suerte y la riqueza"

B. Cuentos de brujas

- CG. [746A]. "La oración espanta a las brujas"
CG. [746B]. "Por encima de rama y hoja"
CG. [746C]. "El zapatero en el aquelarre"
CG. [747]. "La abuela mata la mejor mula durante la misa del gallo"
CG. [748]. "La mujer hila fino, el hombre hila basto"

C. Cuentos religiosos

- AT. 750A. "Los deseos"
AT. 750*. "La hospitalidad bendita"
AT. 750****. "La Virgen María y los animales"
AT. 751A*. "Un hombre invita a Dios a su casa"
AT. 752A. "Cristo y San Pedro en el granero" (P. 774)
AT. 752C*. "El sembrador descortés"
AT. 754. "El fraile feliz" (Bg. 754*B)
AT. 760*. "El alma condenada" (Bg. 760 *A, *B y *C)
AT. 774. "Chistes de Cristo y San Pedro"
AT. 774J. "Por qué San Pedro se hizo calvo"
AT. 774N. "La gula de San Pedro"
CG. [774Q]. "Cristo ayuda al que pone de su parte"
AT. 778. "El sacrificio de una vela grande" (Bg. *1842)
AT. 780. "El hueso cantante"
AT. 780B. "El pelo hablante"
AT. 785A. "El ganso con una pata"
AT. 791. "El Salvador y San Pedro en la posada"
AT. 802. "El campesino en el cielo"
AT. 804A. "El tallo de frijol que llega hasta el cielo"
Bg. *805. "La viuda imprudente hace un encargo al moribundo"
AT. 825. "El diablo en el arca de Noé"
AT. 828. "Los hombres y los animales reajustan la duración máxima de la vida"
AT. 830C. "Si Dios quiere" (Bg. 836*A)
Bg. 836G. "La calumnia"
AT. 844. "La camisa que trae suerte"

D. Cuentos novelescos

- AT. 851. "La princesa que no puede resolver el acertijo" (Bg. 927*B)
AT. 853. "El héroe consigue a la princesa con palabras dichas por ella"
AT. 860. "Las nueces de —¡Ay, ay, ay!"
AT. 875. "La campesina lista"
AT. 877. "La vieja despellejada"
AT. 879. "La doncella albahaca (La muñeca de azúcar, Viola)" (Bg. *970)
AT. 884B*. "La muchacha vestida de hombre engaña al rey"

-
- AT. 889. "El sirviente fiel"
AT. 900. "El rey Barbatorda"
AT. 901. "La doma de la mujer brava"
AT. 910. "Los preceptos comprados o regalados resultan correctos"
AT. 910B. "Los buenos consejos del sirviente"
AT. 920A. "La hija del rey y el hijo del campesino"
AT. 921. "El rey y el hijo del campesino"
AT. 922. "El pastor que sustituye al sacerdote contesta las preguntas del rey"
AT. 923. "El amor como sal" (Bg. 510)
AT. 929. "Defensas ingeniosas"
AT. 950. "Rampsinito"
AT. 952. "El rey y el soldado"
AT. 954. "Los cuarenta ladrones"
AT. 955B*. "La mujer entre los ladrones"
AT. 958. "El pastor joven en poder de los ladrones"
CG. [960C]. "El cardo como testigo"
AT. 967. "El hombre salvado por una telaraña"
AT. 970. "Las ramas enroscadas"
AT. 980. "El hijo ingrato reprobado por las acciones ingenuas de su propio hijo"
AT. 980B. "La taza de madera para el viejo"
AT. 980C. "Arrastra al viejo sólo al umbral"

E. Cuentos del ogro estúpido

- AT. 1000. "El trato de no enojarse"
AT. 1003. "El arado"
AT. 1004. "Los cerdos en el lodo; las ovejas en el aire"
P. 1007B. "Meter el ganado al establo sin pasar por la puerta"
AT. 1011. "Arrancando el huero o la viña"
AT. 1030. "La división de la cosecha" (Bg. *278)
AT. 1049. "El hacha pesada"
AT. 1091. "¿Quién puede traer un caballo tan increíble?"
CG. [1111]. "Prueba: acostarse con las hijas del ogro"
AT. 1137. "El ogro cegado (Polifemo)"
CG. [1137A]. "Huida de la cueva del ogro (Silván)"
AT. 1175. "El enderezamiento del pelo crespo"
AT. 1187. "Meleagro"
CG. [1191A]. "El puente del diablo"

III. CHISTES Y ANÉCDOTAS

- AT. 1200. "Siembra la sal"
AT. 1202. "La cosecha del grano"
AT. 1203A. "La guadaña confundida con la serpiente"
CG. [1205]. "El pleito al sol"
AT. 1210*. "Es subido el asno a la torre" (Bg. 1210)
AT. 1215. "El molinero, su hijo y el asno: Tratan de complacer a todos"
CG. [1218A]. "Los huevos de elefante"
AT. 1241A. "El arranque del árbol"
AT. 1242A. "Lleva parte de la carga"

- CG. [1242C]. "Metiendo la viga de través"
AT. 1243. "Se lleva la madera cuesta abajo"
AT. 1244. "El intento de estirar la viga"
AT. 1245. "El sol traído en una bolsa a la casa sin ventanas"
AT. 1250A. "Las cestas amontonadas para medir la torre"
AT. 1262. "El asado de carne"
AT. 1270. "Secan la vela"
CG. [1270A]. "El Cristo socarrado"
AT. 1281. "Se libran del animal desconocido"
AT. 1286. "Se echa en los pantalones"
AT. 1287. "Los tontos no pueden contarse"
AT. 1288. "Los tontos no pueden encontrar sus propias piernas"
AT. 1288A. "El tonto no puede encontrar el asno que ha montado"
AT. 1309. "Elección de los higos limpios"
AT. 1313A. "El hombre toma en serio el pronóstico de la muerte"
AT. 1313C. "El muerto habla"
AT. 1315. "El árbol grande confundido con serpiente"
AT. 1318. "Los objetos confundidos con fantasmas"
CG. [1318D]. "El campesino se arranca los dedos al confundirlos con gusanos"
AT. 1319. "La calabaza vendida como huevo de asno"
AT. 1321D*. "El tictac del reloj confundido con el roer de los ratones"
AT. 1326. "La mudanza de la iglesia"
CG. [1327B]. "Las tazas con asas a la derecha y a la izquierda"
AT. 1333. "El pastor que gritó «¡Lobo!» con demasiada frecuencia"
CG. [1333A]. "El chico que llevaba la comida a su padre"
AT. 1334. "La luna local"
AT. 1335. "Se come la luna"
AT. 1335A. "Rescatando la luna"
AT. 1336. "Bucea por queso"
AT. 1337. "El campesino visita la ciudad"
CG. [1338B]. "Las comodidades del señor obispo"
AT. 1339. "Alimentos extraños"
AT. 1345*. "Cuentos estúpidos con base en juegos de palabras"
AT. 1347. "Prefieren el crucifijo vivo"
AT. 1348. "El muchacho imaginativo"
AT. 1349D*. "¿Cuál es el chiste?"
AT. 1349N*. "El paciente come las sanguijuelas que receta el doctor"
AT. 1350. "La esposa cariñosa"
AT. 1354. "La muerte del viejo matrimonio"
AT. 1355B. "La adúltera le dice a su amante: —Puedo ver el mundo entero"
CG. [1355D]. "¡Un chiquillo!"
CG. [1358D]. "La cabeza de cerdo en el arca"
Bg. *1358. "Bautizando a cuatro gatos"
AT. 1358*. "El hijo traiciona el adulterio de su madre sin intención"
AT. 1359. "El esposo engaña a la adúltera y al amante"
AT. 1360C. "Hildebrando el viejo"
AT. 1362A*. "El hijo de tres meses"
AT. 1365A. "La esposa cae a un río"

- AT. 1365C. "La esposa insulta al esposo por llamarlo «cabeza pijoja»"
 AT. 1365D*. "¿Quién va a comer el tercer huevo?"
 AT. 1366A*. "La búsqueda del esposo que manda"
 AT. 1373A. "La esposa come muy poquito"
 AT. 1381A. "El esposo desacreditado por la verdad absurda"
 AT. 1381B. "La lluvia de salchichas" (Bg. 1696*A)
 AT. 1408B. "El esposo estupefacto encuentra fallas"
 AT. 1415. "Juanito el afortunado"
 AT. 1419G. "Los pantalones del sacerdote"
 AT. 1419H. "La mujer advierte al amante del esposo por cantar una canción"
 Bg. *1424. "Bastante le has dicho"
 AT. 1430. "El hombre y su esposa construyen castillos en el aire"
 AT. 1431. "Los bostezos contagiosos"
 AT. 1449**. "La muerta tacaña levanta la cabeza"
 AT. 1450. "Elisa inteligente" (Amores 1430A)
 AT. 1453. "La prueba de la novia: la llave en el lino revela la pereza"
 AT. 1453***. "La muchacha pedorra" (Bg. *1454)
 AT. 1457. "La doncella ceceante"
 CG. [1471]. "Otras anécdotas sobre pretendientes"
 AT. 1476. "El rezo por un esposo" (Bg. 1476B*)
 AT. 1476A. "El rezo a la madre del niño Dios"
 CG. [1503A]. "Escaleras arriba, escaleras abajo"
 CG. [1503B]. "El padre se alegra de tener una hija"
 AT. 1516A*. "Cristo nunca se casó y no sabe nada de sufrir"
 AT. 1516C*. "Dos veces tonto"
 AT. 1525. "El ladrón maestro"
 AT. 1525D. "El robo por distraer la atención"
 AT. 1525G. "El ladrón asume disfraces"
 AT. 1525J₂. "El embustero manda al ladrón al pozo"
 AT. 1525M. "Mak y la oveja" (Bg. 1735*B)
 AT. 1525Q*. "El baile del ladrón"
 AT. 1525R*. "Detienen al portador"
 AT. 1528. "Sujeta el sombrero"
 AT. 1531A. "El hombre afeitado y con corte de pelo no se reconoce"
 AT. 1534A*. "El barbero sustituido por el herrero en la ejecución"
 CG. [1534D]. "Las dos multas"
 AT. 1535. "El campesino rico y el campesino pobre"
 AT. 1536B. "Los tres hermanos jorobados ahogados"
 AT. 1537. "El cadáver matado cinco veces"
 AT. 1538. "El joven engañado cuando vende bueyes"
 AT. 1539. "La inteligencia y la credulidad"
 CG. [1539A]. "El burro hablador"
 AT. 1540. "El estudiante del paraíso"
 AT. 1543. "Ni un centavo menos"
 AT. 1545B. "El muchacho que no sabía nada de mujeres"
 AT. 1551. "La apuesta de que las ovejas son cerdos"
 AT. 1551*. "¿Cuánto costó el asno?" (Bg. 1550C*)
 H. **1552. "Su majestad es-coja"

-
- AT. 1560. "El comer fingido; el trabajo fingido"
AT. 1562A. "Se quema el granero"
AT. 1562G*. "Los nombres extraños"
AT. 1567. "El sirviente hambriento le reprocha al amo tacaño"
AT. 1567D. "Dos huevos"
AT. 1567E. "Las mentiras del aprendiz hambriento atraen la atención del amo"
AT. 1567G. "La buena comida cambia la canción"
AT. 1578A*. "La taza para beber"
AT. 1586. "El hombre en la corte por haber matado una mosca"
CG. [1595]. "Tú pitarás"
AT. 1610. "La división de los regalos y los golpes"
AT. 1620*. "La conversación del tuerto y el jorobado"
AT. 1626. "El pan de sueño"
AT. 1628*. "Por eso hablan latín"
AT. 1640. "El sastrecillo valiente"
AT. 1642V. "El abrigo prestado"
AT. 1645. "El tesoro en la casa"
AT. 1650. "Los tres hermanos afortunados"
AT. 1651. "El gato de Whittington"
AT. 1653A. "Vigilan la puerta"
AT. 1653A*. "El cadáver fingido en el funeral de ensayo" (Bg. 1825*)
AT. 1654. "Los ladrones en la cámara del muerto"
AT. 1655. "El cambio lucrativo"
AT. 1675*. "El alcalde es elegido por una carrera"
AT. 1676B. "La ropa atorada en el camposanto"
AT. 1681B. "El tonto de guardián de la casa y los animales"
AT. 1682. "El mozo enseña a su caballo a vivir sin comida".
AT. 1682*. "La brea en la cola del asno"
AT. 1684A*. "La noche larga"
AT. 1685. "El novio tonto"
AT. 1688. "El sirviente debe mejorar las declaraciones del amo"
AT. 1691. "No comas tan vorazmente" (Bg. 1363*A)
CG. [1691C]. "La verdad es amarga"
AT. 1696. "¿Qué debería haber dicho (hecho)?"
AT. 1697. "Nosotros tres; por dinero"
AT. 1698J. "Buenos días. Un leñador"
AT. 1698N. "La sordera fingida"
Bg. 1698*N. "Los miembros de una familia de sordos intentan comunicarse"
CG. [1698O]. "El labrador se finge sordo y se come la liebre"
AT. 1699. "El malentendido por ignorancia de una lengua extranjera"
AT. 1702. "Anécdotas de tartamudos"
AT. 1710. "Las botas enviadas por telégrafo"
Bg. *1720. "El molinero santo"
CG. [1721]. "El hombre encuentra su propia chaqueta"
AT. 1730. "Los pretendientes atrapados"
AT. 1735A. "El muchacho sobornado canta una canción equivocada"
AT. 1737. "El clérigo en el costal va al cielo"
AT. 1739. "El clérigo y el ternero"

- AT. 1740B. "Los ladrones de fantasmas" (Bg. *1532)
- AT. 1741. "El invitado del sacerdote y los pollos comidos"
- AT. 1750A. "Envía a un perro a estudiar"
- AT. 1781. "La misma esposa del sacristan trae su ofrenda"
- AT. 1785C. "El nido de avispas del sacristán"
- AT. 1792. "El clérigo tacaño y el cerdo sacrificado"
- AT. 1800. "Robará sólo un poquito"
- Bg. *1800D. "El tonto arroja las inmundicias en misa" (AT. 1833)
- AT. 1804. "La penitencia imaginada por el pecado imaginado"
- AT. 1804B. "El pago con el tintín del dinero"
- AT. 1805. "Las confesiones de una mujer piadosa"
- AT. 1805*. "Los hijos del sacerdote"
- AT. 1807. "La confesión equívoca"
- AT. 1807A. "El dueño se ha negado a aceptarlo"
- AT. 1810A*. "¿Cuántos dioses hay?"
- P. 1813C. "El cura delata a los ladrones en misa"
- AT. 1822. "Las bendiciones equívocas"
- CG. [1824A]. "El santo pariente del pesebre"
- CG. [1824B]. "El sermón del gaitero"
- CG. [1824C]. "¿Y dónde pondremos este santo?"
- AT. 1825. "El campesino de clérigo"
- Bg. 1825*D. "El sacerdote no se ha preparado el sermón. Ya llevo un poquito de mi sermón"
- AT. 1829. "Una persona viva actúa como la imagen de un santo"
- AT. 1829B*. "El hombre finge ser estatua del santo para entrar al convento" (Bg. *1787B)
- AT. 1831. "El clérigo y el sacristán en la misa" (Bg. 1831*C)
- CG. [1832Q]. "A mí me ha tocado el pellejo"
- AT. 1833**. "Otras anécdotas de sermones"
- AT. 1836*. "Los pícaros untan mantequilla al pan del altar"
- AT. 1837. "El clérigo debe permitir a una paloma volar en la iglesia"
- AT. 1838. "El cerdo en la iglesia"
- AT. 1839A. "El clérigo grita los nombres de los naipes"
- AT. 1840A. "El buey del clérigo"
- CG. [1840C]. "Chistes sobre entierros"
- Bg. *1842A. "El sacerdote pregunta y el pastorcillo responde" (AT. 1833)
- AT. 1842C*. "Las noches del párroco"
- AT. 1843. "El clérigo visita al agonizante"
- AT. 1844*. "El sacerdote finge un sueño"
- AT. 1848A. "El calendario del clérigo".
- AT. 1848C. "El libro de cuentas del santo" (Bg. 1836*)
- AT. 1851. "Chistes acerca de mujeres devotas"
- AT. 1854*. "Cuentos de sastres cobardes"
- CG. [1860D]. "Los abogados no tienen alma"
- AT. 1861. "Chistes a expensas de los jueces"
- AT. 1862. "Chistes a expensas de los doctores (médicos)"
- AT. 1862A. "El médico fingido: usa polvo para pulgas" (Bg. 1550A*)
- CG. [1871]. "Competiciones entre distintos oficios"
- AT. 1889B. "El cazador voltea el animal al revés"

- AT. 1889C. "El árbol frutal crece de la cabeza del venado".
 AT. 1890F. "El tiro afortunado: formas misceláneas"
 AT. 1920. "El concurso de mentiras"
 AT. 1920A. "El primero: —El mar arde"
 AT. 1920E*. "La mentira: ver (oír) a una distancia enorme"
 CG. [1920J]. "El milagro de Alcolea"
 AT. 1930. "Cocaña"
 AT. 1940. "Los nombres extraordinarios"
 Bg. 1940*E. "El nombre equívoco del gato"
 AT. 1950. "Los tres perezosos".
 AT. 1960D. "La gran verdura"
 AT. 1960K. "La gran hogaza de pan; el gran pastel, etc."
 CG. [1992]. "Un hombre llega a ser abuelo de sí mismo"

IV. CUENTOS DE FÓRMULA

- AT. 2010. "¿Ehad mi yodea?"
 AT. 2011. "¿A dónde te has ido ganso?" (Bg. 2018*A)
 AT. 2012. "El hombre olvidadizo cuenta los días de la semana"
 CG. [2014B]. "San Isidro Labrador. Recitado con contradicciones entre sus secuencias"
 AT. 2019*. "El piojo y la pulga quieren casarse" (Bg. *2020)
 AT. 2022. "La muerte de la gallinita" (Bg. *2023)
 CG. [2022C]. "Un perrico muerto"
 AT. 2023. "La hormiguita encuentra un centavo, con él compra ropa nueva y se sienta a la puerta" (Bg. *2023)
 AT. 2028. "El gnomo (lobo) que abrieron" (Bg. 333)
 AT. 2030B. "El cuervo debe lavarse el pico para comer con los otros pájaros"
 AT. 2031. "Más fuerte, el más fuerte"
 AT. 2031C. "El hombre busca al ser más grande de esposo para su hija"
 AT. 2034B. "Mi perra recogió una cuerda" (Bg. 2030*D)
 CG. [2035B]. "El dinero"
 AT. 2037. "Maté a mi abuela porque se negó a cocinar una liebre" (Bg. 2026*)
 CG. [2039A]. "Ésta es la llave de Roma"
 CG. [2039B]. "La bota que buen vino porta"
 AT. 2041*. "Hay una montaña, en la montaña un árbol"
 AT. 2200. "Los cuentos con trampa"
 AT. 2204. "El puro del perro"
 AT. 2271. "Cuentos falsos para niños" (Bg. *2225)
 AT. 2300. "Cuentos interminables"
 AT. 2320. "Rondas".
 CG. [2331]. "Las partes del cuerpo nombradas con nombres extraordinarios"
 AT. 2340. "Los cuentos explicados por un juego de naipes"

BIBLIOGRAFÍA

- AARNE-THOMPSON, 1961. *The Types of the Folktale. Antti Aarne's Verzeichnis der Märchentypen, Translated and Enlarged by Stith Thompson*, (Second Revision), Helsinki, Suomalainen Tiedeakatemia, *FF Communications*, n° 184.
- AARNE & THOMPSON. 1995. *Los tipos del cuento folklórico. Una clasificación*, (traducción de Fernando Peñalosa), Helsinki, Suomalainen Tiedeakatemia, *FF Communications*, n° 258.
- AMORES, MONTSERRAT. 1997. *Catálogo de cuentos folklóricos reelaborados por escritores del siglo XIX*, Madrid, CSIC, Departamento de Antropología de España y América.
- BOGGS, RALPH S. 1930. *Index of Spanish Folktales*, Helsinki, Suomalainen Tiedeakatemia, *FF Communications*, n° 90.
- CAMARENA LAUCIRICA, JULIO y MAXIME CHEVALIER. 1995-1997. *Catálogo tipológico del cuento folclórico español*, Madrid, Gredos, vol. 1 "Cuentos maravillosos", vol 2 "Cuentos de animales".
- HANSEN, TERRENCE LESLIE. 1957. *The Types of the Folktale in Cuba, Puerto Rico, the Dominican Republic, and Spanish South America, Folklore Studies* n° 8, Berkeley & Los Angeles, University of California Press.
- GONZÁLEZ SANZ, CARLOS. 1996. *Catálogo tipológico de cuentos folklóricos aragoneses*, Zaragoza, Instituto Aragonés de Antropología, colección "Arturarios", n° 1.
- LORENZO VÉLEZ, ANTONIO. 1997. *Cuentos Anticlericales de Tradición Oral*, Valladolid, Ámbito.
- PUJOL, JOSEP M. Juny de 1982. *Contribució a l'Índex de Tipus de la Rondalla Catalana*, (Tesi de llicenciatura dirigida pel Dr. Jaume Vidal), Departament de Literatura Catalana, Universitat de Barcelona.
- THOMPSON, STITH. 1955-1958. *Motif-Index of Folk Literature. A Classification of Narrative Elements in Folktales, Ballads, Myths, Fables, Medieval Romances, Exempla, Fabliaux, Jest-books and Local Legends*, Copenhagen & Bloomington, Indiana University Press, 6 vols.

